

幼稚園・保育園ガイドブック

～中国語版～



愛知教育大学

はじめに

近年、日本に滞在する外国人労働者の多くは、数年で帰国する出稼ぎから定住化の傾向にあると言われています。このような状況にともない、彼らの子どもたちは日本で生まれ、あるいは幼少期に来日し、日本の幼稚園や保育園に通うケースが増えてきました。この子どもたちの保護者は、日本の保育園や幼稚園についてどれほど情報を持っているのでしょうか。母国で幼少期を過ごした保護者たちは、日本の保育園や幼稚園について知らないことも多いでしょう。また、保護者の母国と日本では、幼児期についての考え方に違いがあったり、保育園や幼稚園自体が母国のものとは違っていたりすることもあるでしょう。

こうした現状をふまえ、「幼稚園・保育園ガイドブック」の作成を試みました。このガイドブックの目的は、日本で成長していく外国にルーツを持つ子どもたちの保護者に、日本の幼稚園・保育園をよく知ってもらい、園の活動や行事に積極的に参加してもらうことです。また、ガイドブックの作成にあたっては、保護者の方に少しでもよく理解していただくために、「日本ではこうなんだ」という、ただ単に知識を提供するだけではなく、「～の目的のためにこうしている」という視点を大切にしました。保育者の先生方が日頃の保育の中で使用していただくことで、保護者とのコミュニケーションに役立てていただき、外国にルーツを持つ子どもたちへの支援につながることを願っております。

なお、このガイドブックは、文部科学省特別経費プロジェクトの補助を得て出版するものです。

平成 25 年 3 月

川口直巳

前 言

最近几年，大多数在日本的外国人不是在日本工作几年就回去，而是倾向于定居化。与此同时，他们的子女或是在日本出生，或是很小就来到了日本，在日本上幼儿园或保育园的越来越多。这些孩子的监护人对日本的幼儿园或保育园又知道多少呢？在自己的国家度过幼儿期的监护人们肯定对日本的幼儿园或保育园知之甚少吧！另外，监护人的祖国和日本可能还存在着对幼儿期的看法不同，或幼儿园和保育园其本身就可能是不一样的。

针对此现状，我们试着制成了「幼稚園・保育園ガイドブック」。这本指南手册的目的是：让那些祖先是外国人，但是却在日本长大的孩子们的监护人们，能了解日本的幼儿园或保育园，能积极参加园内活动。本指南手册并不只是提供了一些简单的知识，让监护人多少了解一下“在日本是这样的”，还重点解释了“这样做的目的是什么”。

在此希望我们的这本指南手册能够用于幼儿园或保育园的老师们的日常保育中，能够用于和监护人的交流中，能够给祖先是外国人的孩子们以帮助。

本指南手册由“文部科学省特别经费计划”资助出版。

川口直巳

2013年3月

ガイドブックの使い方について

(1) 外国語版が必要な保護者に渡すとき

必要に応じて必要なページをコピーして保護者に渡すようにしてください。まとめて渡してもなかなか読んでもらえません。また渡すときにはできるだけコミュニケーションをとるようにしましょう。本当に書かれている内容を理解してもらえているかどうかを確認することも必要です。

(2) 内容について

このガイドブックは一般的な内容で書かれています。各幼稚園・保育園によってガイドブックに書かれている内容と異なる場合があります。保護者に渡す前に必ず目を通してください。必要に応じて絵や写真を差し替える、不要な部分を消すなどしてそれぞれの幼稚園・保育園に合わせた内容に修正してから、保護者に渡すようにしてください。

日本語版と外国語版が見開きで対応しています。以下は修正の例です。（[遠足]のページより）

The image shows a comparison between the Japanese and Portuguese versions of a guidebook page. The top part is the Japanese version, and the bottom part is the Portuguese version. A large black arrow points from the Japanese version to the Portuguese version. Annotations in speech bubbles explain the changes made to the Portuguese version.

日本語版

7. 雨のとき

雨のときは遠足がなくなることがあります。遠足がなくなったときは、いつもどおり幼稚園・保育園に行きます。でも弁当は必要です。遠足がなくなったときに、幼稚園・保育園もお休みになることもあります。

雨がふったときのことを事前に先生に確認しておきましょう。

うちの保育園では、雨がふったら園内で遠足ごっこをするから、弁当の他にリュックサックと水筒と敷物も必要。

ポルトガル語版

7. Em caso de chuva

Em caso de chuva, o Ensoku pode ser cancelado. Caso não haja mais Ensoku, vá como sempre ao Yochien/Hoikuen. Entretanto, a marmitta é necessária. ~~Quando o Ensoku for cancelado, há casos em que o Yochien/Hoikuen não irá funcionar.~~ Verifique com antecedência com o professor o que acontecerá em caso de chuva.

・ mochila
・ garrata térmica
・ forro

不要な部分は消す。リュックサックと水筒と敷物のポルトガル語は「4. 何を持っていくの?」から抜粋。

(3) ✎ (えんぴつマーク) について

ガイドブックの中に✎ (えんぴつマーク) が出てきます。そこにはそれぞれの幼稚園・保育園に合わせた内容を記入して、完成させてください。

(4) 外国語版にある【 】内の補足説明について

外国語版にところどころ【 】内に補足説明が加えられている部分があります。日本独自のものであったり、文化の違いにより、日本語をそのまま訳すだけでは伝わらないときにその言語で説明を加えています。

【 】内の内容は日本語版には書かれていませんのでご注意ください。

(5) その他

このガイドブックに書かれている内容が全ての幼稚園・保育園にあてはまるわけではありません。また保護者がガイドブックに書かれた内容をそのまま受け取る、もしくはこちらの意図とは異なる受け取り方をしてしまい、本来伝えたい内容が伝わらず、そこからトラブルが生じる可能性もあります。このガイドブックの目的は外国にルーツを持つ子どもたちの保護者に、日本の幼稚園・保育園をよく知ってもらい、園の活動や行事に積極的に参加してもらうことです。このガイドブックを使用することで伝える手間、質問する手間を省くのではなく、ガイドブックを幼稚園・保育園の先生と保護者で一緒に見ながら、コミュニケーションをとる機会を増やしてください。

目次 目录

1. 日本の幼稚園・保育園について

(1) 日本の幼稚園・保育園ってどんなところ？

幼稚園・保育園ってどんなところ？ 幼儿园或保育园是什么地方？	1
服装 在幼儿园或保育园穿的服装	7
必要なもの 幼儿园或保育园所必要的东西	11
送り・迎え 接送	23
連絡 与幼儿园或保育园的联系	27
緊急連絡 紧急联络	31
休みになるとき 幼儿园或保育园休园的时候	33

(2) 日本の幼稚園・保育園の行事

① 行事

入園式 入园式	37
先生とお話 与老师的交流 (家庭訪問・懇談会・参観日 家庭访问・恳谈会・参观日)	41
遠足 远足	45
プール 游泳	49
防災・避難訓練 防灾避难训练	53
運動会 运动会	55
生活発表会 生活发表会	61
卒園式 毕业典礼	65

② 季節の行事

季節の行事 季节活动	71
------------	----

(3) 子どもの体や成長

① 病気やけがのとき 生病或受伤的时候	77
---------------------	----

② 健康について

予防接種 预防接种	81
ぎょう虫検査 蛻虫检查	85
検便 便检	89
感染症 传染病	93
健康診断 健康检查	97

③ トイレトレーニング 如厕训练	101
------------------	-----

④ 元気な子ども的一天 孩子们健康快乐的一天	105
------------------------	-----

(4) 食事について

① 給食 园餐	107
---------	-----

② お弁当・水筒 便当水壶	111
---------------	-----

2. コラム

① 家庭での使用言語 关于在家里使用的语言	115
-----------------------	-----

② よんでみませんか？えほん 要不要读一下呢？绘本	117
---------------------------	-----

③ 100円均一を賢く使おう！ 智慧地利用100日元均一店	123
-------------------------------	-----

3. 便利帳

① 事前確認事項 事先确认事项	125
-----------------	-----

② 送り迎えの変更 关于接送的变更	127
-------------------	-----

③ 行事のおしらせ 给监护人	129
----------------	-----

ようちえん ほいくえん 幼稚園・保育園ってどんなところ？

子どもを預ける施設は、おもに2つあります。幼稚園と保育園です。



		ようちえん 幼稚園	ほいくえん 保育園
		こうりつ ようちえん しりつ ようちえん 公立の幼稚園と、私立の幼稚園 があります。幼稚園によって、 かつどう ないよう ちが 活動の内容が違います。	こうりつ ほいくえん しりつ ほいくえん 公立の保育園と、私立の保育園があ ります。保育園によって、かつどう ないよう ちが 内容が違います。
といあわ さき 問合せ先		ようちえん 幼稚園	こども課 / ほいくえん 子ども課 / 保育園
にゅうえん 入園 の じょうけん 条件	ねんれい 年齢 (とし)	にゅうえん とし がつじてん 入園する年の4月時点で、3 さい・4さい・5さいの子ども ✎ [誕生日が、 ねん がつ にち 年 月 日 の子ども]	しょうがっこう にゅうがく まえ 小学校に入学する前の子ども (注意) 受入れ可能な年齢は、保育園に よって違います。
	じょうけん 条件	① 幼稚園がある市に住 でいる子ども ② 幼稚園の園長から入園の 許可をもらった子ども	りゆう (※) があって、日中お父さ ん・お母さんに保育をしてもらえな い子ども。65歳未満のおじいさ ん・おばあさんと同居していて、お じいさん・おばあさんに保育をして もらえる子どもは、保育園に通えませ ん。 ※理由とは、お父さんお母さんが、 ① 働いている、② 妊娠している、 ③ 出産する、④ 病気をしている、 ⑤ 家族の介護・看護をしている、 ⑥ 災害にあった、などです。
あす 預かってもらえる じかん 時間		ごぜん 午前8:40～午後2:30 ごろ ※子どもの年齢や、季節によっ て違います。	ごぜん 午前7時ごろ～午後8時ごろ ※保育園によって子どもを預かれ る時間が違います。 ※朝はやい時間と、夜おそい時間に 子どもを預けると、追加料金が 必要になることがあります。

幼儿园 (yóuqīen) 或 保育园 (hǒuyīkūen) 是什么地方？

可以托管孩子的设施，主要有两处，即幼儿园 (yóuqīen) 和保育园 (hǒuyīkūen)。

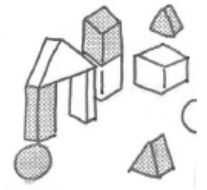


		幼儿园	保育园
		幼儿园分为公立和私立两种。不同的幼儿园，活动的内容不一样。	保育园分为公立和私立两种。不同的保育园，活动的内容不一样。
咨询处		幼儿园	儿童科【处理孩子相关事宜的部门】 或者保育园
入园条件	年龄	在入园当年 4 月份的时候， 年满 3、4、5 岁的儿童 ✎[生日从 ____年____月____日到 ____年____月____日 的儿童]	学龄前儿童 (注意) 不同的保育园要求的可入园年龄可能不同。
	条件	①本市有幼儿园的儿童 ②获得幼儿园园长许可入园的儿童	有理由(※)，白天得不到父母照顾的儿童。但和未满 65 岁的爷爷奶奶同住，可以得到爷爷奶奶照顾的儿童，不得上保育园。 ※理由：父母①有工作、②怀孕、③刚生孩子、④生病中、⑤看护或照顾着其他生病的亲人、⑥遇到了灾害、等。
可托管时间		上午 8: 40~ 下午 2: 30 左右 ※可能会根据儿童的年龄或季节的不同而有所不同。	上午 7 点左右~下午 8 点左右 ※保育园不同可托付孩子的时间也有所不同。 ※如果您托付孩子的时间早上较早或晚上较晚的话，可能需要另外加钱。

<p>ひつよう ^{かね} 必要なお金 (1か月)</p>	<p>やく ^{えん} 約10,000円 (公立幼稚園の目安) ※詳しくは、幼稚園に聞いてください。</p>	<p>こ ^{ねんれい} ^{ほごしゃ} ^{しゅうにゅう} 子どもの年齢と、保護者の収入によって決まります。また、自治体によっても、保育料が違います。さらに、ふたり以上の子どもが同時に保育園に通うと、料金が変わることがあります。 ※詳しくは、子ども課または保育園へ聞いてください。</p>
---	--	---

1. 何のために行くの？

日本の幼稚園・保育園では、主に子どもの心と体を元気に育てることを目標としています。(幼稚園・保育園によって目標が違います。)



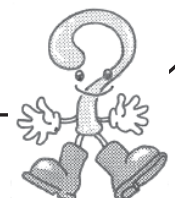
[よくある質問]

① ひらがなやカタカナは、いつから教えてくれるの？

基本的に、日本の幼稚園・保育園は、子どもたちに学力をつけることを目的としていません。また、小学校の「国語」のような授業はありません。(子どもたちの年齢、興味や関心に応じて、遊びや生活の中で文字を書いたり読んだりできる活動を取り入れている幼稚園・保育園もあります。)

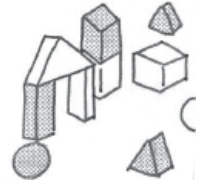
② 算数は、いつから教えてくれるの？

基本的に、日本の幼稚園・保育園は、子どもたちに学力をつけることを目的としていません。また、小学校の「算数」のような授業はありません。(子どもたちの年齢、興味や関心に応じて、遊びや生活の中で数字を書いたり読んだりできる活動を取り入れている幼稚園・保育園もあります。)



<p>必要的费用 (1个月)</p>	<p>大约 10,000 日元 (公立幼儿园的基准)</p> <p>※详情请咨询幼儿园。</p>	<p>依照儿童的年龄和保护人的收入而决定。另外，也会因自治体不同，费用不同。并且如果有 2 个人以上的儿童同时上保育园的话，费用也有可能不同。</p> <p>※详情请咨询儿童科或保育园。</p>
------------------------	--	---

1.为什么要上幼儿园或保育园?



日本的幼儿园或保育园主要是以培养儿童的心理和身体的健康成长为目标的。
(依幼儿园或保育园的不同目标也有所不同)

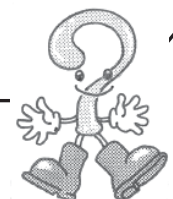
[常见问题]

①什么时候开始教平假名和片假名?

基本上日本的幼儿园或保育园不是以培养儿童学习能力为目的的。没有像小学“语文”那样的课程。(有的幼儿园或保育园可能会做一些与儿童的年龄、兴趣相符合的，在游戏中和生活中引入文字的写法或读法的活动。)

②什么时候开始教数学?

基本上日本的幼儿园或保育园不是以培养儿童学习能力为目的的。没有像小学“数学”那样的课程。(有的幼儿园或保育园可能会做一些与儿童的年龄、兴趣相符合的，在游戏中和生活中引入数字的写法或读法的活动。)




2. 幼稚園と保育園の1日 ～[

]歳児の場合 〇～

ようちえん 幼稚園	[時 間] 〇	ほいくえん 保育園
ようちえん い 幼稚園に行く	: ~ :	ほいくえん い 保育園に行く
ごぜん 午前のおやつ	: ~ :	ごぜん 午前のおやつ
あそ かつどう 遊びや活動	: ~ :	あそ かつどう 遊びや活動
ひる きゅうしょく べんとう お昼ごはん (給食 / お弁当)	: ~ :	ひる きゅうしょく べんとう お昼ごはん (給食 / お弁当)
ようちえん かえ 幼稚園から帰る	: ~ :	ひるね お昼寝
	: ~ :	ごご 午後のおやつ
	: ~ :	むか じかん 迎えの時間
	: ~ :	えんちょうほいく じかん 延長保育の時間


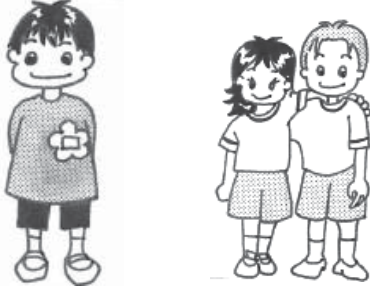

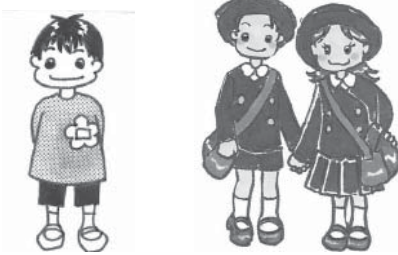
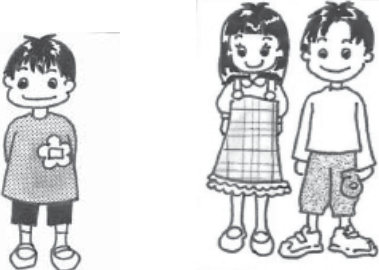
2. 幼儿园和保育园的一天 ~[]岁儿童的情况~

幼儿园	[时 间]	保育园
去幼儿园	: ~ :	去保育园
上午点心	: ~ :	上午点心
游戏或活动	: ~ :	游戏或活动
午饭 (园餐/便当)	: ~ :	午饭 (园餐/便当)
从幼儿园回来	: ~ :	午睡
	: ~ :	下午点心
	: ~ :	接孩子的时间
	: ~ :	延长保育的时间

ようちえん ほいくえん ふくそう
幼稚園・保育園での服装

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. なにを着ているの？

ふくそう れい 服装の例	い 行くとき かえ 帰るとき	ようちえん ほいくえん す 幼稚園・保育園で過ごすとき	
ようちえん 幼稚園	 ☆制服がない幼稚園もあります。	 スモック 体操服 幼稚園に着いたら、服を着替えます。 スモック（左）や、体操服（右）を着て過ごします。	
にゅうじ 乳児 (0-2歳)		☆ 脱がせたり、着せたりしやすい服を選びます。 ☆ 子どもが動きやすい服を選びます。 ☆ 保育園では、子どものようすをみながら、だんだん薄着に慣れるようにします。	
ほいくえん 保育園	ようじ 幼児 (3-5歳)	 スモック 制服 スモックや、制服を着ます。保育園によっては、制服がない場合もあります。	 スモック 自由な服 スモックや、自由な服を着て過ごす保育園があります。

在幼儿园（yóuqīen）或保育园（hǒuyīkūen）穿的服装

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.穿什么？

服装例	入园时、回家时	在幼儿园或保育园时
<p>幼儿园</p>	 <p>☆ 也有没有制服的幼儿园</p>	 <p>到了幼儿园，就换服装。换成宽罩衫（左）或运动服（右）</p>
<p>保育园</p>	<p>婴儿 (0-2岁)</p>	 <p>☆ 选择容易穿和脱的衣服。 ☆ 选择容易活动的衣服。 ☆ 在保育园，会视孩子的情况，渐渐让孩子习惯穿得薄一些。</p>
	<p>幼儿 (3-5岁)</p>	 <p>穿着宽罩衫（左）或制服（右）。 也有没有制服的保育园。</p>

2. 大切なこと

① 清潔にしましょう

外で遊んで泥だらけになったり、お絵かきをしてクレヨンがついたり、子どもの服は汚れることが多いです。毎日、洗濯ものが多くて大変ですが、できるだけ清潔な服を着させましょう。清潔にすることは、大人になっても大切なことです。子どものころから習慣づけましょう。

② 名前を書きましょう

幼稚園・保育園に着ていくすべての服に、子どもの名前を書きましょう。そうすれば、子どもがどこかに置き忘れても、きっと戻ってきます。

3. よくある質問



① 子どもが幼稚園・保育園で、冬も薄着で過ごしています。どうして？

→元気な体をつくるためです。また、子どもたちは大人より体温が高く、よく走り回って汗をかきやすいので、薄着のほうが良いとされています。

② 幼稚園・保育園で、子どもが靴下をはいていません。どうして？

→子どもが、教室の中や廊下を歩いたり、走ったりするときに、靴下をはいているとすべることがあります。すべってけがをしては大変です。けがを防ぐために、靴下をはかせないことがあります。

③ ピアスやネックレスなど、アクセサリーをつけて行きたいんだけど…？

→日本では、アクセサリーをつけません。子どもが遊ぶとき、ピアス・ネックレスなどのアクセサリーをつけていると、けがをすることがあるからです。たとえば、ピアスのとがった部分が友だちに当たってけがをさせる、友だちにネックレスを引っ張られて首がしまる、ということが起こるかもしれません。また、乳児は何でも口に入れます。落ちているピアスやネックレスを口に入れて飲み込んでしまうと危険です。自分がけがをしないためにも、友だちにけがをさせないためにも、アクセサリーはつけません。

2.注意事项

①请注意清洁卫生

孩子常常因为在外边玩儿，搞得满身是土，或者画画的时候蜡笔画到了身上，把衣服搞得很脏。尽管您每天都要洗很多衣服很不容易，但请您还是尽量让孩子穿着整洁的衣服。因为整洁也是成人后非常重要的事情，请您从小培养孩子整洁的好习惯。

②请写上名字

穿到幼儿园或保育园的所有衣服，都要写上孩子的名字。这样，不论您孩子把衣服忘在了哪里，都一定能找回来。

3.常见问题



①在幼儿园或保育园的孩子冬天也穿得比较薄。为什么？

→为了培养健康的体质。另外，孩子的体温一般比大人高，又经常跑来跑去容易出汗，所以穿得薄一些比较好。

②在幼儿园或保育园的孩子都不穿袜子。为什么？

→因为孩子在教室或走廊上行走和奔跑时，穿着袜子的话很容易打滑。滑倒受伤了的话就不好了，所以为了防止受伤，有时会不穿袜子。

③孩子想戴着耳环或项链等首饰去幼儿园。可以吗？

→在日本是不允许带首饰的。因为孩子在玩耍的过程中，戴着耳环或者项链等首饰的话，有可能会受伤。比如，耳环的尖端有可能扎到别的小朋友，也有可能项链被小朋友拽着，勒到自己的脖子。还有，幼儿无论什么东西都会往嘴里放，捡到掉在地上的耳环或项链放到嘴里吃下去的话，就非常危险了。为了不让自己受伤，也为了不让更多小朋友受伤，不要带首饰。

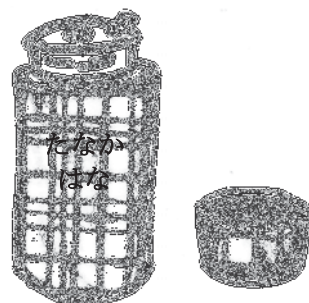
ようちえん ほいくえん ひつよう 幼稚園・保育園で必要なもの

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

「必要なものがたくさんあって、大変…」と思うかもしれませんが、でも、心配はいりません。家にあるものは、新しく買わなくていいです。家にあるものを使いましょう。では、家にはないものはどうしましょう？簡単に作れそうなものは、手作りをしてもいいですね。また、友だちから使わなくなったものをもらうのもいいでしょう。それでも用意できないものは、お店で買いましょう。

とってもたいせつ①

- ① すべてのものに、子どもの名前を書きましょう。
- ② 名前は、よく見えるところに大きな字で書きましょう。
- ③ お友だちからもらったものは、前の人の名前を消して、子どもの名前を書きましょう。



とってもたいせつ②

幼稚園・保育園から、パンツや服を貸してもらったら？
→もらえるものではありません。かならず返します。

服……家で洗濯をして、2・3日以内に先生に返しましょう。
パンツ…①新しいパンツを買って、2・3日以内に幼稚園・保育園の先生に渡しましょう。
②家で洗濯をして、2・3日以内に先生に返しましょう。

幼儿园（yóuqūen）或保育园（hǒuyīkūen）所必要的东西

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

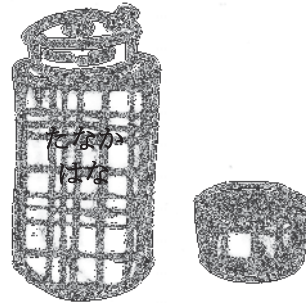
也许您会想“有那么多必要的东西，怎么办啊……”。但是，也不用太担心，家里有的东西，就不需要再买新的了，就用家里的就好了。那么，家里没有的东西该怎么办呢？简单的可以自己做的东西，也可以自己手工制作。另外，朋友不要的东西也可以拿来用。如果这样还备不齐的话，就去商店买吧。

非常重要①

①所有的东西，都请写上孩子的名字。

②名字请用大大的字写在容易看见的地方。

③从朋友那里拿来的东西，请把之前的名字划掉，写上自己孩子的名字。



非常重要②

①如果是从幼儿园或保育园借的内裤或衣服的话……

不是送给您的东西，请一定要还回去。




- 衣服……请您在家洗过后，于 2-3 天之内还给老师。
- 内裤……①请您购买新的内裤，于 2-3 天之内交给幼儿园或保育园的老师。
②请您在家洗过后，于 2-3 天之内还给老师。

ようちえん ほいくえん なん ひつよう
幼稚園・保育園では、何が必要なの？

1. 着るもの

汚れてもいい服で、子どもが動きやすいものを着せましょう。また、子どもが自分で着やすいもの、自分で脱ぎやすいものを選ぶことも大切です。



(1) 服の下に着るもの(下着)

<p>①パンツ</p>  <p>足のまわりにゴムが入っているものがあります。</p>	<p>②下着 (肌着)</p>  <p>子どもは、たくさん汗が出ます。しっかり汗をすうものを選びましょう。</p>	<p>③靴下</p>  <p>右足・左足にそれぞれ名前を書きましょう。</p>
---	--	--

(2) 服

<p>①シャツ (Tシャツ)</p> 	<p>②ズボン</p> 	<p>③(遊び着用) スモック</p> 
--	---	---

(3) 部屋の中ではなく くつ(うわぐつ)

<p>①上靴</p>  <p>うわぐつ サンダル</p> <p>夏は、サンダルをはく幼稚園・保育園もあります。サンダルは、はなおがあるもの、裏に滑り止めがついているものを選びましょう。定期的におうちに持って帰って洗いましょう。</p>	<p>②上靴を入れる袋</p> 
---	---

在幼儿园或保育园，什么是必要的？

1.穿的

请您给孩子穿弄脏了也不要紧的，便于活动的衣服。另外，选择孩子自己容易穿，也容易脱的衣服也很重要。

(1) 衣服里面穿的（内衣）

<p>①内裤</p>  <p>在大腿处有松紧带的较好。</p>	<p>②内衣</p>  <p>孩子会出很多汗，所以请选择吸汗性好的。</p>	<p>③袜子</p>  <p>请您在左右脚上都写上名字。</p>
--	---	---

(2) 衣服

<p>①衬衫（T恤）</p> 	<p>②裤子</p> 	<p>③玩耍用宽罩衫</p> 
--	--	--

(3) 在房间里穿的鞋（室内拖鞋）

<p>①室内拖鞋</p>  <p>芭蕾舞鞋</p>  <p>凉鞋</p> <p>有的幼儿园或保育园在夏天会穿凉鞋。请选择有带的，鞋底带防滑设计的凉鞋，并请您定期带回家清洗。</p>	<p>②室内拖鞋用袋子</p> 
--	---

2. 持ちもの

<p>①通園かばん つうえん</p> 	<p>②おたより帳／出席ノート ちよう しゅっせき</p> 	<p>③おたよりばさみ</p>  <p>てがみ しゅうきんぶくろ など、ようちえん ほいく 園からの大切な配布物がはさん であります。おたよりばさみを かくにん 確認しましょう。</p>
<p>④歯みがきコップ・袋 は ぶくろ</p>  <p>こどもが落としても割れないものを選びましょう。歯 みがきコップは、袋に入れ ましょう。</p>	<p>⑤歯ブラシ・歯ブラシ袋 は は ぶくろ</p>  <p>け毛のある部分が小さい、子 ども用の歯ブラシを選びま しょう。</p>	<p>⑥手ふきタオル て</p>  <p>タオルかけにかけます。ループ (ひっかける部分)があるも のを選びましょう。</p>
<p>⑦ハンカチ</p> 	<p>⑧ティッシュ (ポケットに はい おお 入る大きさのもの)</p> 	<p>⑨カラー帽子 ぼうし</p>  <p>ようちえん ほいくえん 幼稚園・保育園によって、また は年齢やクラスによって、色々 形が決められていることがあり ます。</p>
<p>⑩靴 くつ</p>  <p>うご動きやすい靴を選びましょ う。子どもが自分ではいた りぬいだりできる靴を選び ましょう。</p>	<p>⑪名札 なふだ</p>  <p>ようちえん ほいくえん 幼稚園・保育園によって、 またはクラスによって、いろ や形が決められていること があります。</p>	<p>⑫クラブワッペン</p> 

2.带的东西

<p>①上学用包</p> 	<p>②家长联系手册/出勤本</p> 	<p>③联系单夹</p>  <p>用于夹幼儿园或保育园发的联系单或收钱用的信封等，请您每天都确认一下。</p>
<p>④刷牙杯/袋子</p>  <p>请选择就算掉在地上也不会碎的杯子。请把刷牙杯装在袋子里。</p>	<p>⑤牙刷/牙刷用袋子</p>  <p>请选择毛刷部分小的，孩子用的牙刷。</p>	<p>⑥擦手毛巾</p>  <p>挂在挂毛巾的钩上。请选择有挂环（有可挂的部分）的毛巾。</p>
<p>⑦手帕</p> 	<p>⑧纸巾（大小适合放在口袋里的纸巾）</p> 	<p>⑨带颜色的帽子</p>  <p>可能幼儿园或保育园不同，或者年龄和班级不同，颜色或形状会不同。</p>
<p>⑩鞋</p>  <p>请选择方便运动的，孩子自己能穿能脱的鞋。</p>	<p>⑪姓名牌</p>  <p>可能幼儿园或保育园不同，或者班级不同，颜色或形状会不同。</p>	<p>⑫团队徽章</p> 

⑬水筒すいとう



コップがついていて、保冷ほれいできるものを選びましょう。ストローがあるものは衛生的えいせいによくありません。水筒すいとうの中には、お茶ちやかお水みずを入れます。

⑭バッグほじょ（補助バッグ）



保育園・幼稚園ほいくえん ようちえんから持ち帰も かえるものを入れます。

①エプロン



②手ふきタオルて



③はし・スプーン・フォーク



④密閉容器みっぺいようき



大きい密閉容器みっぺいようきを準備じゅんびしましょう。使い終わったエプロンつか おなどを入れます。

①オムツ



紙オムツ 紙パンツ

②おしりふき



③トレーニングパンツ



紙オムツから、布ぬのパンツにかえるとき（トイレトレーニング）に使用つかします。布が何層なんそうか重ねてある、分厚ぶんあついパンツです。

④おしりマット・バスタオル



オムツかを変ゆかえるとき、床ゆかに敷しきます。

⑤手さげビニール袋て







使つかったオムツいを入れます。



⑥着替え袋き が ぶくろ








汚よごれた下着したぎや服ふくを入いれます。大きい袋おお ぶくろがいいです。

<p>⑬水壶</p>  <p>请选择带杯子的,能保温的水壶。带吸管的水壶不太卫生。水壶里面请装上茶或水。</p>	<p>⑭包 (备用包)</p>  <p>用来装需要从幼儿园或保育园带回家的东西。</p>
---	---

<p>①围嘴</p> 	<p>②擦手毛巾</p> 	<p>③筷子/勺子/叉子</p> 
<p>④密闭容器</p>  <p>请您准备一个大的密闭容器,用于装使用后的围嘴。</p>		

<p>①纸尿布</p>  <p>纸尿布 纸尿裤</p>	<p>②擦屁股用纸</p> 	<p>③训练用内裤</p>  <p>用于从纸尿裤换成布内裤的时候(如厕训练)。是一种重叠了多层布的,较厚的内裤。</p>
<p>④垫屁股用垫, 浴巾</p>  <p>用于更换纸尿布的时候,垫在孩子的下面。</p>	<p>⑤手提塑料袋</p>  <p>用于装使用过的纸尿布。</p>	<p>⑥装换洗衣服的袋子</p>  <p>用于放脏的内衣或衣服。最好是较大的袋子。</p>

<p>①ふとん (かける)</p> 	<p>②ふとん (しく)</p> 	<p>③バスタオル・タオルケット</p>  <p>なつ、おひるねの時間に、おなかにかかけます。</p>
<p>④ベビー毛布 <small>もうふ</small></p> 	<p>⑤パジャマ</p> 	

<p>①水着 <small>みずぎ</small></p>  <p>女の子 <small>おんなこ</small> 男の子 <small>おとここ</small></p>	<p>②水泳のぼうし <small>すいえい</small></p>  <p>通気性のいい、網目のものを選びます。 <small>つうきせい あみめ</small></p>	<p>③プール用タオル <small>よう</small></p>  <p>子どもが自分でたためる大きさ(フェイスタオル)を選びましょう。 <small>しぶん おお</small></p>
<p>④プールバッグ</p>  <p>プール遊びのあと、ぬれた水着やタオルを入れます。ビニル素材のぬれてもいいバッグを用意しましょう。 <small>あそ みずぎ そざい ようい</small></p>	<p>⑤しきもの (レジャーシート)</p>  <p>遠足に持っていきます。 <small>えんそく も</small></p>	<p>⑥リュックサック</p>  <p>遠足のときに、荷物を入れます。 <small>えんそく にもつ い</small></p>

<p>⑦おしぼり</p>  <p>遠足など、外でごはんを食べるときに使います。手をふきます。 <small>えんそく そと たつか</small></p>
--

<p>①被子（盖的）</p> 	<p>②褥子（垫的）</p> 	<p>③浴巾·毛巾被</p>  <p>用于夏天或午睡时，盖在肚子上。</p>
<p>④婴儿用毛毯</p> 	<p>⑤睡衣</p> 	

<p>①泳衣</p>  <p>女孩 男孩</p>	<p>②泳帽</p>  <p>请选择透气性好，有网眼的。</p>	<p>③游泳用毛巾</p>  <p>请选择大小适合孩子自己能叠的（擦脸毛巾）。</p>
<p>④游泳用包</p>  <p>用于装游泳后湿的泳装或毛巾。请准备塑料材质的，湿了也不怕的包。</p>	<p>⑤坐垫（地垫）</p>  <p>用于远足时带去。</p>	<p>⑥帆布背包</p>  <p>用于远足时，放行李。</p>

<p>⑦湿巾</p>  <p>用于远足等，在外吃饭时。擦手用。</p>
--

<p>①^{だい}台ふき</p> 	<p>②^て手さげ^{ぶくろ}ビニール袋</p>  <p>^も持ち手^てのついているもの^を ^{えら}選びましょ^う。汚れた^{よご}服^を ^い入れます。</p>	<p>③クッキングエプロン</p> 
<p>④^{さんかくきん}三角巾</p> 	<p>⑤かさ・ながぐつ</p>  <p>^{ひつよう} ひと ^{ようい} (必要な人は用意しましょう。)</p>	<p>⑥レインコート</p>  <p>^{ひつよう} ひと ^{ようい} (必要な人は用意しましょう。)</p>
<p>⑦ジャンパー・^{うわぎ}上着</p>  <p>^{ふゆ} 冬、^{そと}外で遊ぶ^{あそ}ぶときに^き着ます。</p>		

<p>①抹布</p> 	<p>②手提塑料袋</p>  <p>请选择能拎的。用于放脏衣服。</p>	<p>③围裙</p> 
<p>④三角巾</p> 	<p>⑤雨伞、雨鞋</p>  <p>(需要的人请准备)</p>	<p>⑥雨衣</p>  <p>(需要的人请准备)</p>
<p>⑦夹克、外套</p>  <p>用于冬天在外边玩的时候穿。</p>		


おく むか 送り・迎え

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 幼稚園・保育園へ送って行く

(1) 子どもの体調は、どうですか？


子どもの体調を見てください。いつもと違うところはありませんか？子どもに元気がなくて、なにか病気になっているかもしれない日は、幼稚園・保育園をお休みさせましょう。



熱があるよ…
うんちが やわらかいよ… (下痢)
食べ物を もどしたよ… (おう吐)
せきが とまらないよ…
体に ぶつぶつができたよ…
ちょっと おなかが痛いよ…



幼稚園・保育園へ電話をかけましょう。
先生に、子どもの様子を伝えましょう。



しっかり 朝ごはんを食べたよ。
かたい うんちが出たよ。
熱は ないよ。
今日も 元気です！



決められた時間に遅れないように、
幼稚園・保育園へ行きましょう！

(2) いつ送って行くの？

☆子どもを 送って行く 時間

(:) ~ (:)



①時間を守りましょう。
午前 (:) 以前より早い時間に行ってはいけません。
まだ幼稚園・保育園が閉まっていたり、先生が準備をしていたりするからです。
※朝はやい時間に子どもを預けたいときは、事前に先生に相談しましょう。朝はやい時間に子どもを預けるときは、追加料金が必要になる場合があります。

②遅れる時は、電話をしましょう。
午前 (:) までに、子どもを送って行けないときは、必ず幼稚園・保育園に電話をしましょう。
・「今日は遅れます。」と伝えましょう。
・決められた時間を過ぎても子どもたちが来ていないと、「何か困ったことがあったのかな？」「途中で事故にあっていないかな？」と、先生たちは心配になります。

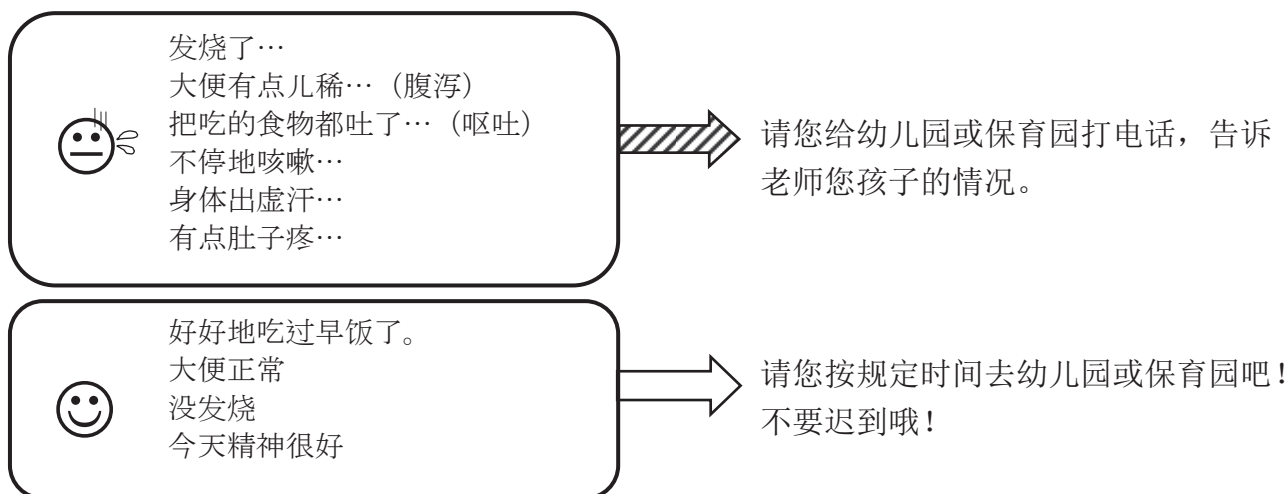
接送

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.送去幼儿园或保育园

(1) 孩子的身体状况如何？


请您观察一下孩子的身体状况。是否和平时一样？如果孩子没精神，或感觉可能是生病了的时候，请您不要送孩子去幼儿园或保育园。



(2) 什么时间送去？

☆送孩子的时间

(:) ~ (:)



①请遵守时间

不得早于上午 (:) 送孩子入园。

因为幼儿园或保育园还没开门，或老师们还在做准备工作。

※如果您想早上较早时间送孩子入园的话，请事先和老师商量。早上较早时间送孩子入园的话，可能会需要支付额外的费用。

②迟到的时候，请电话联系。

如果不能于上午 (:) 之前把孩子送到的话，请您务必给幼儿园或保育园打个电话。

- 请告知：“今天会迟到。”
- 因为如果到了规定的时间，孩子们还没到齐的话，老师们会担心：“是不是遇到了什么困难了？”“途中没遇到什么事故吧？”。

(3)だれが送って行くの？

保護者が送って行きます。

※他の人に子どもを送ってもらうときは、前もって先生に知らせましょう。

(4) 幼稚園・保育園のどこへ送って行くの？

子どもと一緒に幼稚園・保育園の中に入ってください。確実に先生に預けてください。先生に預けるまでは、子どもから目を離さないようにしましょう。

2. 幼稚園・保育園へ子どもを迎えに行く

(1)いつ迎えに行くの？

☆子どもを 迎えに行く 時間
(:) ~ (:)

①午後 (:) より早く迎えに行きたいとき

→前もって、先生に伝えておきましょう。

※夕方おそい時間に子どもを預けたいときは、事前に先生に相談しましょう。夕方おそい時間に子どもを預けるときは、追加料金が必要になる場合があります。

②午後 (:) までに、迎えに行けないとき (迎えが遅れるとき)

→迎えに行くのが遅れるとわかったら、すぐ幼稚園・保育園に電話をかけましょう。

(2)だれが迎えに行くの？

保護者が迎えに行きます。

※保護者が迎えに行けない時は、前もって先生に連絡をしましょう。

※連絡なく、とつぜん保護者ではない人が迎えに行っても、子どもを引き渡せないことがあります。(先生たちは、安全に子どもを家庭に帰したいと思っています。誰だかわからない人に子どもを預けることはできません。)

(3)迎えに行ったら…

子どもを連れて帰るときには、必ず先生に帰ることを伝えましょう。何も言わずに子どもを連れて帰ると、先生たちは子どもがいなくなってしまったかと心配します。

(3) 谁送孩子去？

监护人送孩子去。


※如果请其他人帮忙送孩子的话，请您事先告知老师。

(4) 把孩子送到幼儿园或保育园的哪里？

请您和孩子一起进入幼儿园或保育园。请确认把孩子交给了老师。在交给老师之前，请您的视线不要离开孩子。


2.去幼儿园或保育园接孩子

(1) 什么时候去接？

☆接孩子的时间 (:) ~ (:)	
--	---

①如果您想要在下午 (:)  之前接孩子的话
→请事先告知老师。

※如果您想在下午较晚时间接孩子的话，请事先和老师商量。下午较晚接孩子的话，可能会需要支付额外的费用。

②下午 (:)  之前，无法去接孩子（接孩子会迟到的时候）
→如果您估计接孩子要迟到的话，请马上给幼儿园或保育园打个电话。

(2) 谁去接孩子？

监护人去接。

※如果监护人不能去接的时候，请事先和老师联系。

※如果没有事先联系，突然让监护人以外的其他人来接孩子的话，老师有可能不会把孩子交给他。
(老师们是为了孩子能安全地回家着想的，所以不能把孩子交给不认识的人。)

(3) 去接孩子的时候

请您带孩子走的时候，一定要告知老师一声。如果什么都不说就走了，老师会担心孩子不见了。

ようちえん ほいくえん れんらく 幼稚園・保育園への連絡



でんわばんごう
(電話番号)



ほごしゃ でんわ
❖かならず、保護者が電話をかけましょう❖

1. 休むとき

ようちえん ほいくえん やす ひ そのひの午前
幼稚園・保育園を休む日は、その日の午前
(時 分) まで、電話をかけま
しょう。どんな理由で休むときでも、必ず
電話をかけてください。

(注意) にほんでは、あめがふる日、ゆきがふる日も
幼稚園・保育園へ行きます。天気
がわるいという理由でお休みする必要は
ないです。もし、お休みするときは、
幼稚園・保育園へ電話をかけましょう。

(※暴風警報などが発表されると、
お休みになることがあります。)

→ [幼稚園・保育園が休みになるとき] のページ
も見てください。

なぜ、休む日に電話をかけるの？



子どもたちが、決まった時間までに
幼稚園・保育園に来ないと、「おうち
で病気やケガをしたのかな?」、「来る
途中で事故にあったのかな?」、と
先生たちは心配になります。

「休みます」と電話で連絡してもら
えると、先生たちは安心です。かんた
んな日本語で伝えられます。必ず
連絡してくださいね。



moshi moshi kumi desu kyo u wa yasumi masu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。きょうは、やすみ ます。」
(子どものクラス) (子どものなまえ)

2. 遅刻するとき

ちこく ひ そのひの午前 (時 分) まで
遅刻する日は、午前 (時 分) まで
に、電話をかけましょう。遅刻することと、何時
に幼稚園・保育園に到着するかを伝えましょ
う。

なぜ、遅刻する日に連絡が必要なの？



子どもたちが時間までに来ないと、
「何か、良くないことがあったのかな」
と先生たちは心配します。電話で連絡
してもらえたら、先生たちは安心して
子どもたちが来るのを待つことができます。



moshi moshi kumi desu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。
(こどものクラス) (こどものなまえ)
k y o w a okure masu ji hunni iki masu
きょうは、おくれ ます。 〇〇時〇〇分に いきます。」
(じかん)

与幼儿园 (yóuqīen) 或保育园 (hǒuyīkūen) 的联系




(电话号码)



❖请监护人一定亲自打电话❖

1. 请假的时候

如果您要向幼儿园或保育园请假，请您于当天上午（ 时 分）之前打电话。不管您是以何种理由请假，都请务必打个电话。

（注意）在日本，不管是下雨天还是下雪天，都要上幼儿园或保育园。天气不好不是请假的理由。如果您要请假的话，请您给幼儿园或保育园打个电话。（※如果发布了暴风警报的话，有可能休园。）

→请看[幼儿园或保育园休园时刻表]

为什么请假的时候要打电话？



如果孩子们没能在规定时间内来幼儿园或保育园的话，老师们会担心：“是不是在家生病了？或者是受伤了？”“来的途中是不是遇到事故了？”

如果您打了“请假”的电话，老师们就放心了。用简单的日语就可以表达，请您一定与老师联系。




moshi moshi kumi desu kyo uwa yasumi masu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。きょうは、やすみ ます。」

(子どものクラス) (子どものなまえ)

“喂！你好！我是〇〇〇班的〇〇〇。今天想请假。”

(孩子的班级) (孩子的名字)

2. 迟到的时候

迟到当天请您于上午（ 时 分）之前打电话，告知老师迟到的原因和几点能到幼儿园或保育园。

为什么迟到的时候要事先联系？



如果到了时间孩子们还没来，老师会担心：“是不是遇到了什么不好的事情？”如果您事先打电话联系了，老师们就能放心地等待孩子们的到来。



moshi moshi kumi desu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。」

(こどものクラス) (こどものなまえ)

kyo wa okure masu ji hunni iki masu
きょうは、おくれ ます。 〇〇時〇〇分 に いきます。」

“喂！你好！我是〇〇〇班的〇〇〇。今天会迟到，将于〇〇点〇〇分去。”

(孩子的班级) (孩子的名字)

3. 病気・けがのとき

あさ、こ、ひょうじょう、たいちょう、み
朝、子どもの表情や体調を見て、い
つもと違うことがあったら、ようちえん、ほいくえん
つもと違うことがあったら、幼稚園・保育園
に電話をかけましょう。とくに、こんなと
きは、かならず連絡をしましょう。

- ・いつもより熱が高い
- ・下痢（やわらかいうんち）
- ・おう吐（食べたものを吐いた）
- ・せきが出ている

なぜ体調が悪い日に連絡が必要なの？



こ、たいちょう、わる、ようちえん
子どもの体調が悪いのに、幼稚園・
ほいくえん、あず、こ、じしん
保育園に預けると、子ども自身がつら
い思いをしてしまいます。また、びょうき
おち、あつか
やけがが悪化することがあるかもし
れません。
びょういん、つ、い、ひつよう
病院に連れて行く必要があるかど
うか相談するためにも、電話をかけて
くださいね。（かんせん、ふせ
感染を防ぐために、
やす、ひつよう
お休みすることが必要なときもあり
ます。）



moshi moshi kumi desu kodomono genkiga arimasen
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。子どもの元気がありません。」
(子どものクラス) (子どものなまえ)

4. 休むとき(行事がある日)

えんそく、うんどうかい、せいかつはっぴょうかい、ぎょうじ
遠足や運動会、生活発表会など、行事があ
る日に幼稚園・保育園を休むときは、はや
せんせい、し
先生に知らせましょう。

ちゅうい、ぎょうじ、とようび、にちようび、おこな
(注意) 行事は、土曜日や日曜日に行くことも
あります。その場合でも、お休みをす
るときは、かならず連絡してください。

なぜ土曜日・日曜日に行事があるの？



ひと、さんか
おうちの人に参加してもらうため
です。へいじつ、げつようび、きんようび、しごと
平日(月曜日から金曜日)は仕事
があるお父さんやお母さん、おじいさ
んやおばあさんに、ぎょうじ、さんか
行事に参加してもら
うためです。とようび、にちようび
土曜日・日曜日でも、
ぎょうじ、やす、ひ、かならず、でんわ
行事を休む日には、必ず電話をかけ
てくださいね。



moshi moshi kumi desu k y o w a yasumi masu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。きょうは、やすみます。」
(こどものクラス) (こどものなまえ)

3.生病、受伤的时候

请您早上观察一下孩子的表情或身体状况，如果发现和平时不一样的话，请您给幼儿园或保育园打个电话。特别是出现以下情况时，请一定要电话联系。

- 比平时体温要高
- 腹泻（大便较稀）
- 呕吐（把吃的全吐了出来）
- 咳嗽

为什么身体不好的时候要事先联系？



如果孩子身体不好，还被送到幼儿园或保育园的话，不仅可能会让孩子自己很痛苦，病情或伤情还有可能恶化。

您打电话还可以和老师商量一下是否有必要去医院。（有时候在家休息也是为了预防传染）



moshi moshi kumi desu kodomono genkiga arimasen
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。子どもの元気がありません。」

（子どものクラス）（子どものなまえ）

“喂！你好！我是〇〇〇班的〇〇〇。孩子今天精神不太好。”

（孩子的班级）（孩子的名字）

4.请假的时候（有活动的日子）

如果在有远足、运动会、或生活发表会等活动的日子，您要请假的话，请您尽早通知老师。

（注意）活动有可能在周六或周日举行。如果您要请假的话，请您务必与老师联系。

为什么周六、周日会有活动？



是为了让家人也能参加。是为了让平时（星期一至星期五）都有工作的爸爸妈妈、爷爷奶奶也能参加。即使是周六、周日，如果有活动，您要请假的话，也请您务必打个电话。



moshi moshi kumi desu k y o w a yasumi masu
「もしもし。〇〇〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。きょうは、やすみ ます。」

（こどものクラス）（こどものなまえ）

“喂！你好！我是〇〇〇班的〇〇〇。今天想请假。”

（孩子的班级）（孩子的名字）

きんきゆうれんらく
緊急連絡

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

子どもが病気やけがをしたとき、地震や災害が発生したときは、幼稚園・保育園から保護者あてに連絡をします。保護者は、昼間でも、できるだけ早く幼稚園・保育園へ子どもを迎えにいかねばなりません。

また、地震が発生したときや、暴風警報、暴風雪警報が発表されたときには、幼稚園・保育園からの連絡がなくても、できるだけ早く、安全に、子どもを迎えに行ってください。

どうしても、保護者が迎えに行けない場合は、代わりの人に頼むことができます。その場合は誰が代わりに迎えに行くのか、幼稚園・保育園に電話で連絡しましょう。

①けが	重大なけが	幼稚園・保育園の先生が、急いで子どもを病院へ連れて行きます。また、必要に応じて、幼稚園・保育園の先生が救急車を呼びます。保護者は、幼稚園・保育園の先生の指示にしたがってください。
	軽いけが	幼稚園・保育園で簡単な手当てをします。必要に応じて、保護者に連絡して、様子を伝えます。保護者の判断で子どもを病院へ連れて行ってください。
②病気	重大な病気	幼稚園・保育園の先生が、急いで子どもを病院へ連れて行きます。また、必要に応じて、幼稚園・保育園の先生が救急車を呼びます。保護者は、幼稚園・保育園の先生の指示にしたがってください。
	感染症 体調不良（発熱、 げり、嘔吐など）	保護者が幼稚園・保育園に子どもを迎えに行きます。保護者が、子どもを病院へ連れて行ってください。 感染症が治ったら登園許可証明書が必要です。
③地震	東海地震注意報	①行く前に発表／発生 …幼稚園・保育園に行かないでください。
	警戒宣言 予知情報	②送って行く途中に発表／発生 …家に帰るか、避難場所に行ってください。
	震度5弱以上の 地震	③子どもが幼稚園・保育園に行ってから発表／発生 …幼稚園・保育園に子どもを迎えに行ってください。
④警報	暴風警報	①行く前に発表…幼稚園・保育園に行かないでください。 ②送って行く途中に発表…家に帰ってください。 ③子どもが幼稚園・保育園に行ってから発表 …幼稚園・保育園に子どもを迎えに行ってください。
	暴風雪警報	
	その他の警報	大雨洪水警報、波浪警報、高潮警報などが発表されているとき、幼稚園・保育園は休みになりません。 (注意) 状況を見て、危険だと判断したときは、幼稚園・保育園へ行かないでください。

[関連ページ] ③地震…[防災]のページも見てください。

④警報…[幼稚園・保育園がお休みになるとき]のページも見てください。

緊急聯絡

如果有不懂或感到困惑的地方，請向老師諮詢。

當孩子生病或受傷的時候，或者發生了地震或災害的時候，幼兒園或保育園會聯繫監護人。即使是在白天，也請監護人盡快趕到幼兒園或保育園去接孩子。

另外，如果發生了地震，或者發布了暴風警報（bōufūkēihou）、暴風雪警報（bōufūseīcīkēihou）的時候，就算幼兒園或保育園沒有聯繫您，也請您盡快安全地去接孩子。

如果無論如何監護人都無法來接孩子的話，可以請人代替。這種情況下，請您事先和幼兒園或保育園電話聯繫，將由誰代替您來接孩子。

①受傷 (kěigā)	重傷	幼兒園或保育園的老師會盡快把孩子送去医院。另外，幼兒園或保育園的老師還會根據需要叫救護車。請監護人遵從幼兒園或保育園老師的指示。
	輕傷	幼兒園或保育園會進行簡單的處理。根據需要，會聯繫監護人，傳達孩子的狀況。請您自行判斷是否要帶孩子去医院。
②生病 (biāoki)	重病	幼兒園或保育園的老師會盡快把孩子送去医院。另外，幼兒園或保育園的老師還會根據需要叫救護車。請監護人遵從幼兒園或保育園老師的指示。
	傳染病 身體不舒服（發燒、腹瀉、嘔吐等）	請監護人去幼兒園或保育園接孩子。請您帶孩子去医院。傳染病治好了的話，需要“登園許可證明書”。
③地震 (jǐxìn)	東海地震注意警報	①在去之前發布或發生 …請您不要去幼兒園或保育園。
	警戒宣言 預知警報	②在送孩子的途中發布或發生 …請您回家或去避難場所。
	震級在弱5級以上的地震	③在孩子到了幼兒園或保育園之後發布或發生 …請您去幼兒園或保育園接孩子。
④警報 (kēihou)	暴風警報	①在去之前發布…請您不要去幼兒園或保育園。 ②在送孩子的途中發布…請您回家或去避難場所。
	暴風雪警報	③在孩子到了幼兒園或保育園之後發布 …請您去幼兒園或保育園接孩子。
	其他警報	當發布大雨洪水警報、海浪警報、高海潮警報等時幼兒園或保育園會休園。 (注意) 請您視情況而定，如果覺得危險，請不要去幼兒園或保育園。

[相關頁] ③地震…請看[防災]頁。

④警報…請看[幼兒園或保育園休園]頁。

幼稚園・保育園が休みになるとき

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

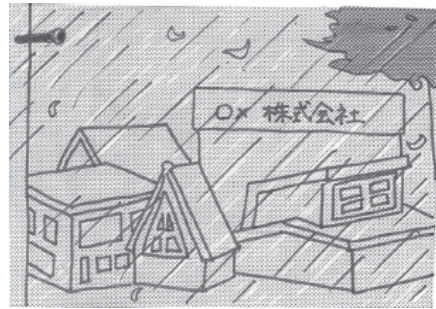
(1) 暴風警報

1. 暴風警報ってなに？

暴風警報は、「とても強い風が吹きます。ひどい災害が起こるかもしれないのでしっかり注意してください」という意味です。暴風警報が発表されている間は、建物の中にいるほうがいいです。

2. どんなときに発表されるの？

- ・台風が日本に近づいているとき。
- ・台風が日本に上陸しているとき。
- ・とても風が強いとき。



3. どうやって知るの？

暴風警報が発表されているかどうかを確認する方法はいろいろあります。

- ① テレビを見る
- ② ラジオを聴く
- ③ インターネットで調べる

とくに、日本のまわりで台風が発生しているときは、常に暴風警報が発表されているかどうか確認してください。

4. こんなとき、どうするの？

朝、幼稚園・保育園へ行く時間に「暴風警報」が発表されていたら…	→	外に出るのは危険です。幼稚園・保育園へ行ってはいけません。(幼稚園・保育園で子どもを預かることはできません。)
子どもが幼稚園・保育園へ行ってから、「暴風警報」が発表されたら…	→	その日の保育は中止されます。保護者は、すぐに幼稚園・保育園へ子どもを迎えにいらしてください。

5. 警報と注意報

幼稚園・保育園が休みになる(中止になる)のは、暴風警報か暴風雪警報が発表されることです。大雨警報や大雨洪水警報が発表されているときは、いつもどおり幼稚園・保育園へ行くことができます。大雨注意報や高潮注意報などの注意報が発表されているときも、いつもどおり幼稚園・保育園へ行くことができます。ただし、外に出るのが危険なときは、家で過ごしましょう。

幼儿园 (yóuqīen) 或保育园 (hǒuyīkūen) 休园的时候

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

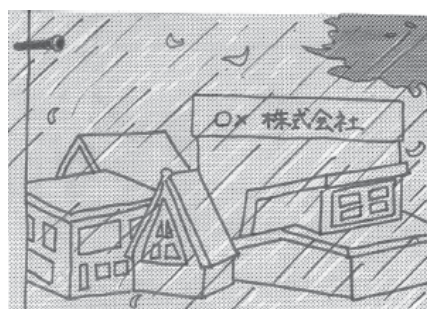
(1) 暴风警报 (bōufūkēihou)

1. 暴风警报是什么？

暴风警报就是“刮很大的风。因为可能会发生很严重的灾害，请多加注意”的意思。在暴风警报被发布期间，最好待在建筑物里。

2. 什么时候会被发布？

- 台风接近日本的时候
- 台风在日本登陆的时候
- 风非常大的时候



3. 怎么才能知道？

确认是否有暴风警报发布的方法有很多。

- ①看电视 ②听广播 ③上网查

特别是当在日本周边有台风时，请您随时注意确认是否发布了暴风警报。

4. 这种时候，该怎么办？

如果在早上您准备去幼儿园或保育园的时候发布了“暴风警报”的话…	→	外面很危险，不能去幼儿园或保育园。（不能把孩子放在幼儿园或保育园。）
如果在孩子去了幼儿园或保育园之后，发布了“暴风警报”的话…	→	那天的保育将中止。请监护人立刻去幼儿园或保育园接孩子。

5. 警报 (bōufūkēihou) 和注意报 (qīuyīhou)

幼儿园或保育园休园（中止）是因为发布了暴风警报 (bōufūkēihou) 或暴风雪警报 (bōufūseīcīkēihou)。发布大雨警报或大雨洪水警报时，孩子可以和平时一样去幼儿园或保育园。发布大雨注意报或大潮注意报等注意报时，也可以和平时一样去幼儿园或保育园。但是如果外出较危险时，请您待在家中。

(2) 暴風雪警報

1. 暴風雪警報ってなに？

暴風雪警報は、「雪が降り、とても強い風が吹きます。ひどい災害が起こるかもしれないのでしっかり注意してください」という意味です。



2. どんな時に発表されるの？

雪が降る時期の、風がとても強い日に発表されます。

3. どうやって知るの？

暴風雪警報が発表されているかどうか確認してください。確認する方法はいろいろあります。

- ① テレビを見る ② ラジオを聴く ③ インターネットで調べる

4. こんなとき、どうするの？

朝、幼稚園・保育園へ行く時間に暴風雪警報が発表されていたら…	→	外に出るのは危険です。幼稚園・保育園へ行ってはいけません。(幼稚園・保育園で子どもを預かることはできません。)
子どもが幼稚園・保育園へ行ってから、暴風雪警報が発表されたら…	→	その日の保育は中止されます。保護者は、すぐに幼稚園・保育園へ子どもを迎えにいらしてください。

5. 警報と注意報

幼稚園・保育園が休みになる(中止になる)のは、暴風警報か暴風雪警報が発表されるときです。大雨注意報や高潮注意報などの注意報が発表されているときは、いつもどおり幼稚園・保育園へ行くことができます。ただし、外に出るのが危険なときは、家で過ごしましょう。

[参考]

警報・注意報を英語で知らせています。

(注意) 他の言語はありません。

気象庁HP英語版 (<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>)

→ Weather/Earthquake → Weather Warnings/Advisories

(2) 暴风雪警报 (bōufūsēicīkēihou)

1. 暴风雪警报是什么？

暴风雪警报就是“又下雪又刮很大的风。因为可能会发生很严重的灾害，请多加注意”的意思。

2. 什么时候会被发布？

下雪时，且风力非常强的时候会被发布。



3. 怎么才能知道？

请您确认是否发布了暴风雪警报，确认方法有很多。

- ①看电视
- ②听广播
- ③上网查

4. 这种时候，该怎么办？

如果在早上您准备去幼儿园或保育园的时候发布了“暴风警报”的话…	→	外面很危险，不能去幼儿园或保育园。（不能把孩子放在幼儿园或保育园。）
如果在孩子去了幼儿园或保育园之后，发布了“暴风警报”的话…	→	那天的保育将中止。请监护人立刻去幼儿园或保育园接孩子。

5. 警报 (bōufūkēihou) 和注意报 (qīuyīthou)

幼儿园或保育园休园（中止）是因为发布了暴风警报 (bōufūkēihou) 或暴风雪警报 (bōufūsēicīkēihou)。发布大雨警报或大雨洪水警报时，孩子可以和平时一样去幼儿园或保育园。发布大雨注意报或大潮注意报等注意报时，也可以和平时一样去幼儿园或保育园。但是如果外出较危险时，请您待在家中。

[参考]

用英语通知警报、注意报

(注意) 没有其他语种

气象厅网页英文版 (<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>)

→ [Weather/Earthquake](#) → [Weather Warnings/Advisories](#)

にゅうえんしき 入園式

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 入園式ってなに？

入園式とは、初めて幼稚園・保育園に入る子どもとその保護者が集まって行うセレモニーです。幼稚園や保育園に行く最初の日です。在園児とその保護者も一緒に集まって行う場合もあります。



2. だれが参加するの？

- (1) 子ども：新入園児（在園児）
- (2) 保護者：日本では、お母さんまたはお父さんが子どもと一緒に入園式に行きます（お母さんが多い）。両親で参加する家族も最近は多くなってきました。

3. どこでするの？

幼稚園・保育園の園庭や、幼稚園・保育園内のホールのようなところで入園式をします。式の間は、子どもたちは前の方にクラスごとに並び、保護者は子どもたちの後ろにまとまっている場合が多いです。

4. なにをするの？

- (1) 入園式の会場に入る前に、受付をします。
- (2) 入園式の会場では席が決められています。保護者の場所は、会場の後ろ半分です。お母さんやお父さんと離れたくなくて、泣いている子どももいます。自分の子どもが泣いてしまったときは、無理に離れなくても大丈夫です。先生の指示に従ってください。「一緒にいてもいいですよ」と言われる場合もあります。
- (3) 入園式が始まります。最初は園長先生からのお話があります。
- (4) クラスと担任の先生の紹介
子どものクラスと担任の先生が発表されます。

入园式 (niúènxīki)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.入园式是什么？

入园式是指第一次进入幼儿园 (yóuqūān) 或保育园 (hōuyīkūān) 的孩子们和监护人们聚在一起举行的典礼。举办时间是在进入幼儿园或保育园的第一天。有时已经在幼儿园或保育园生活学习的孩子们和他们的监护人也会一起参加。



2.谁参加？

- (1) 孩子：入园新生（和已经在园的孩子）
- (2) 监护人：在日本，孩子的父亲或母亲会和孩子一起参加入园式（母亲会比较多一些）。最近，父母双亲一起参加入园式的情况有所增多。

3.在哪里举行？

在幼儿园或保育园的院子里，或者是在幼儿园或保育园的大厅等场所举办入园式。在入园式上，通常孩子们会以班为单位站在前面，监护人站在孩子们的后面。

4.做什么？

- (1) 在进入入园式会场之前，请您先办理报到手续。
- (2) 入园式会场的座位是事先就已经安排好的。监护人的座位是在会场的后半部。有些小朋友离开父母可能会哭泣，当您的孩子哭了的时候，请不要强行和孩子分开，届时可听从老师的指示，大多数情况是允许您和孩子呆在一起的。
- (3) 入园式开始。一开始是园长讲话。
- (4) 介绍班级及班主任老师。
您孩子所在的班级和班主任老师会在入园式上公布。

(5) 子どもたちは、自分たちのクラスに担任の先生と一緒にいきます。

(6) 幼稚園・保育園での生活についての説明

会場に残った保護者は、幼稚園・保育園で子どもたちがどのような生活を送るか（1日の説明）、持ち物、行事、ルール、お願いなどを先生がお話します。大切なお話ばかりなので、きちんと聞きましょう。分からないことなどは、お話の後に先生に聞きましょう。

(7) 子どものクラスに行く

先生のお話が終わったら子どものクラスに行きます。そこで、子どもの机やロッカーなどがどこにあるかなどを見ましょう。担任の先生からのお話を聞いたら、帰ります。

5. 服装・何を持っていくの？

(1) 子どもの服装

幼稚園・保育園で決められた服（スモックや制服）。ドレスなどは着て行く必要はありません。

(2) 保護者の服装

新入園児の保護者の多くは、スーツやワンピースを着て行く場合が多いですが、必ずしもそのような服装で行く必要はありません。ジーンズやTシャツなどのカジュアルな服装でなければ大丈夫です。

(3) 子どもの持ち物

① 上靴

② 入園式のお知らせに書いてある持ち物

(4) 保護者の持ち物

入園式のお知らせに書いてある持ち物（スリッパ、靴を入れるビニール袋、筆記用具など）。

6. 早めに行こう！

入園式は決まった時間に始まります。入園式の始まる15分前には、幼稚園・保育園へ行った方がいいでしょう。余裕を持って行かないと、急に保護者と離れることになるため、子どもが不安になってしまいます。

(5) 班主任老师将孩子带入各自班级。

(6) 介绍幼儿园或保育园的生活。

老师会向留在会场内的监护人，介绍入园后您孩子的园内生活（以一天的生活为例），包括需要带的物品、活动和日常规则。因为这一部分的内容非常重要，所以请您认真听取。如果有不明白的地方，可以在会后向老师咨询。

(7) 前往孩子的班级。

老师的讲话结束之后，监护人会前往孩子的班级。在那里，您可以看到您孩子的书桌和储物箱的所在位置。听完班主任老师的讲话之后，就可以回去了。

5.穿什么去？带什么去？

(1) 孩子的服装

幼儿园或保育园规定的服装（宽罩衫或制服）。没有必要穿礼服。

(2) 监护人的服装

虽然入园新生的监护人大多数都会穿西服或连衣裙，但是并非一定如此，只要不是牛仔裤、T 恤之类的休闲服饰即可。

(3) 孩子需要带的东西

①室内用拖鞋

②入园式通知书上写的所需物品

(4) 监护人需要带的东西

入园式通知书上写的所需物品（拖鞋、放鞋用的塑胶袋、笔记用品等）。

6.早点儿去！

入园式会在规定的时间开始，请您最好在入园式开始前 15 分钟到场。如果时间过于仓促，您的孩子可能会因为突然和父母分开而感到不安。

せんせい はなし 先生とのお話

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

ようちえん ほいくえん せんせい ほごしゃ ちよくせつ あ こ かてい ようちえん ほいく
幼稚園・保育園では、先生と保護者が直接会って、子どものこと、家庭のこと、幼稚園・保育
園での生活のことなどを相談したり、情報交換したりする日があります。もちろん、先生とお話
したいときにはいつでも話しかけてください。

1. 家庭訪問

せんせい かてい い いえ ほごしゃ はなし せんせい いえ い じかん かなら ほごしゃ
先生が、各家庭に行き家へ保護者とお話をします。先生が家に行く時間には必ず保護者
は家にいてください。事前に都合のよい時間を聞いて時間を調整します。

せんせい けいかく た にち なんけん かてい はなし じかん き
先生は計画を立てて、1日に何件かまわります。そのため、1つの家庭でお話する時間は決
まっています。時間を延ばすことはできません。あらかじめ、先生に相談したいことがある場合
は内容をまとめておきましょう。

せんせい ほごしゃ はなし こ かてい せいかつ ようす み いえ
先生は、保護者とお話するだけでなく、子どもの家庭での生活の様子を見たり、家がある
場所を確かめたりします。家の中に入ってお話をする場合や玄関でお話をすることがあり
ます。

おみやげやお茶、おかし、食事などを出す必要はありません。

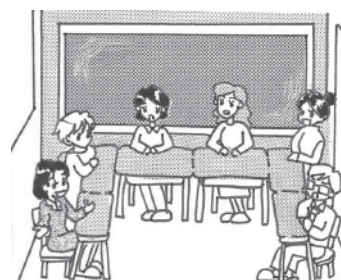
ちょうきけつせき れんらく ばあい かていほうもん
長期欠席で連絡がとれない場合にも家庭訪問をすることがあります。

2. 個別懇談会 / クラス懇談会

ほごしゃ ようちえん ほいくえん せんせい はなし こ そうだん こと
保護者が、幼稚園・保育園で先生とお話をします。子どものことについて相談したい事や
幼稚園・保育園の生活で先生に聞きたい事や知りたい事など、直接話をする事ができる
貴重な時間です。

こべつこんだんかい せんせい たい はなし はなし じかん き じぜん
個別懇談会では、先生と1対1でお話をします。お話ができる時間は決まっています。事前
に都合のよい時間を聞いて時間を調整します。時間に遅れないように行きましょう。時間が過
ぎてしまうと次の人の順番になります。仕事の関係で決められた時間に行けなくなっていま
った場合には、必ず幼稚園・保育園に電話をかけましょう。

こんだんかい ほごしゃ あつ せんせい
クラス懇談会では、クラスの保護者が集まって、先生と
お話をします。クラスの保護者ともお話できるいい機会
です。積極的に参加しましょう。



与老师的交流

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

幼儿园（yóuqīen）或保育园（hōuyīkūen）会安排特定的日子，让老师和孩子的监护人直接见面，双方就孩子、家庭、园内生活等方面进行交流。当然，如果您有事情想和老师进行交流的话，任何时候都是可以的。

1.家庭访问（kātēihòumēng）

老师会走访各个家庭和监护人进行交流。老师去您家里的时候，请您务必在家。老师会在去之前与家长协商访问时间。

老师会事先确定好访问时间。一天内可能要对多个家庭进行走访，因此每个家庭的访问时长也是固定的，无法延长，所以请您事先准备好想和老师交谈的内容。

老师家访并不仅仅是为了和监护人进行交流，也会顺便了解一下您孩子在家的生活情况，并确认您家的住址，所以有时会进到您家里或在玄关【前门入口处】处与您交流。

监护人不需要准备礼物、茶、点心、饭菜之类的东西。

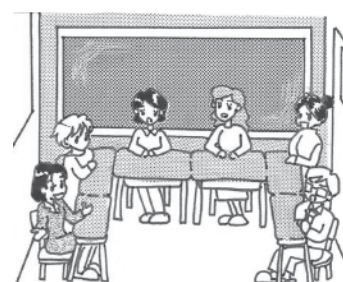
有时老师家访可能是因为您孩子长期缺席，而又无法与您取得联系。

2.个别恳谈会（kōubēicīkōngdàngkài）／班级恳谈会（kūlasīkōngdàngkài）

监护人在幼儿园或保育园和老师交流。如果您想向老师询问或了解您孩子的情况或是关于园内生活等事情，恳谈会是一个直接对话的宝贵机会。

在个别恳谈会中，监护人和老师将进行一对一的交流。因谈话时间是固定的，老师会事先征询您的意见，对时间进行调整，请您务必不要迟到。如果时间超过了，将按顺序轮到下一位家长与老师交流。如果您因为工作等原因无法按照约定时间到场的话，请务必电话联系幼儿园或保育园。

在班级恳谈会中，班里孩子的监护人们会聚在一起和老师进行交流。这也是和班里其他孩子的家长进行交流的好机会，希望您能积极参加。



3. 参観日(幼稚園)／保育参観(保育園)／保育参加

子どもの幼稚園・保育園での生活の様子を保護者に見てもらうために、参観日や保育参加ができる日があります。

参観日・保育参観では、保護者は子どもの幼稚園・保育園での活動を見学します。

保育参加では、保護者も保育者の1人となって、子どもたちの活動と一緒に参加し、保育をします。

他の子どもたちとの関わり方、集団生活の様子などを見ることができます。

必ず、事前にお知らせがあります。日時と内容を確認して、参加する場合には時間に遅れないように参加しましょう。

3. 参观日 (sǎngkàngbì) (幼儿园) / 保育参观 (hǒuyīkūsàngkàng) (保育园) / 保育参加 (hǒuyīkūsāngkā)

为了能让监护人们看到孩子们在园内生活的样貌, 幼儿园或保育园设置了参观日和保育参加等活动。

在参观日或保育参加的时候, 监护人可参观到幼儿园或保育园的活动。

在保育参加的时候, 监护人也会成为园内工作人员中的一员, 一起照顾您的孩子, 和孩子一起参加活动。

监护人可以参观到孩子之间的相处方式, 以及孩子们过集体生活的样子。

参观日的时间会事先通知监护人, 请您事先确定好时间和内容。如果参加的话, 请注意不要迟到。

えんそく 遠足

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 遠足ってなに？

集団行動に気を付けながら、外でのマナーを身につけるよい機会です。

- ① (徒歩遠足) みんなで少しとおくのところまで歩いていきます。
- ② (バス遠足) 遠いところまでバスに乗っていきます。
- ③ (親子遠足) 保護者も一緒に参加します。



2. だれが参加するの？

(1) 子ども

子どもは、みんな遠足に参加します。当日、「体調が悪い」など休む理由がある場合以外は参加します。休むときには必ず幼稚園・保育園に連絡します。

(2) 保護者

親子遠足のときだけ、保護者も一緒に参加します。事前に幼稚園・保育園から申し込みの案内があります。予定を確認して出席か欠席か事前に伝えます。保護者が参加できないときは、幼稚園・保育園に相談しましょう。

3. なにをするの？

- ・公園や広場などに行くときは、みんなでゲームなどをして遊んで、思い切り体を動かします。
- ・みんなでお弁当を食べます。
- ・バス遠足では、有料の施設に行くこともあります。

4. 何を持っていくの？

(1) 服装

- ① 運動に適した服装 (体操服・半袖Tシャツ・半ズボン)
- ② 運動靴 (新しい運動靴ではなく、いつもはいている靴)
- ③ カラー帽子

(2) 子どもの持ち物

- ① お弁当 → [お弁当・水筒]のページを見てください。

远足 (énsōukū) 【郊游】

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 远足是什么？

远足是一边体验集体活动的乐趣，一边学习出门在外的礼节的良好机会。

- ① (徒步远足) 大家走着去稍远一点的地方。
- ② (巴士远足) 乘巴士去更远一点的地方。
- ③ (亲子远足) 监护人和孩子一起参加。



2. 谁参加？

(1) 孩子

孩子们都会参加远足。除远足当天因身体状况不好等理由不能参加以外，孩子们通常都会参加。如果当天您的孩子要请假的话，请您一定和幼儿园或保育园联系。

(2) 监护人

只有亲子远足的时候，监护人才能一起参加。幼儿园或保育园会事先征询报名。请监护人在确认行程之后，告知老师您是否参加。如果您不能参加的话，请和幼儿园或保育园协商。

3. 做什么？

- 大家会去公园或广场之类的地方，聚在一起做游戏，并彻底地活动自己的身体。
- 大家一起吃便当。
- 巴士远足的时候，也可能会去一些收费场所。

4. 带什么去？

(1) 服装

- ① 适合运动的服装 (运动服、短袖 T 恤、短裤)
- ② 运动鞋 (不是新的运动鞋，而是平时穿的鞋子)
- ③ 彩色的帽子

(2) 孩子们需要带的东西

- ① 便当 → 请看[便当、水壶]那一页。

②水筒 → [お弁当・水筒]のページを見てください。

③敷物

・子どもが1人で座ってお弁当を食べられるくらいの大きさのものを準備してください。

④タオル

⑤おてふき

・お弁当を食べるときに使います。

・手をふくサイズのタオルを水でぬらしてしっかりしぼった状態で持っていきます。

・しぼったおしぼりをケースまたはビニール袋に入れて持っていきます。

⑥ハンカチ・ティッシュ

⑦リュックサック

・荷物をすべてリュックサックの中に入れ、背中に背負って長い距離を歩きます。

・子どもの体に合った大きさのものを準備します。



6. 集合時間について

集合時間は必ず守ります。1人が遅れると全員が出発できなくなります。出発時間に遅れると参加できなくなることもあります。集合時間に遅れるときには、必ず集合時間の前に幼稚園・保育園に連絡します。

7. 雨のとき

雨のときは遠足がなくなることがあります。遠足がなくなったときは、いつもどおり幼稚園・保育園に行きます。でも弁当は必要です。遠足がなくなったときに、幼稚園・保育園もお休みになることもあります。

雨がふったときのことを事前に先生に確認しておきましょう。

8. その他

・かなり長い距離を自分で荷物をもって歩きます。体調を整えておきましょう。前の日に体調が悪かったら、そのことも先生に伝えましょう。

・バス遠足の場合、乗り物に酔いやすい子どもには酔いどめ薬を飲ませておきましょう。

・おやつは幼稚園・保育園が準備する場合があります。特に持ち物に書かれていない場合は、持って行ってはいけません。

②水壶→ 请看[便当、水壶]那一页。

③铺的东西

- 请准备大小适合孩子一个人坐着吃便当的地垫。

④毛巾

⑤擦手巾

- 用于吃便当的时候。
- 可以将擦手用的毛巾用水弄湿，再拧过后带来。
- 拧过的湿毛巾可以放到盒子或塑胶袋里带来。

⑥手绢、纸巾

⑦背包

- 把需要带的东西都放到背包里，然后背着背包进行长距离远足。
- 请准备适合孩子身体大小的背包。



6.关于集合时间

请务必遵守集合时间。如果有一个人迟到，大家就都不能出发，还有可能会因为迟到而导致无法参加远足。如果您感觉到要迟到的话，请务必于集合时间前联系幼儿园或保育园。

7.下雨的时候

远足可能会因雨取消。远足被取消时，请您像往常一样前往幼儿园或保育园。但是便当仍需准备。有些时候，如果远足被取消掉，幼儿园或保育园也有可能休园。

所以如果下雨的话，请事先向老师确认接下来要怎么做。

8.其他

- 因远足是要自己带着东西，走相当长的一段距离，所以请事先调整好身体状况。如果远足的前一天身体状况不太好的话，请向老师说明情况。
- 巴士远足时，如果您的孩子容易晕车，请事先给孩子服好晕车药。
- 有时幼儿园或保育园会准备好点心或零食，如果没有特别强调需要带某种东西的话，请不要带东西来。

游泳

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.游泳是什么？

在幼儿园或保育园的游泳，并不是真正意义上的游泳，只是在比较浅的泳池里，一边玩耍，一边适应水性。





2.什么时候游泳？

大约是从6月末到8月初。为了可以随时参加游泳活动，请您事先准备好事项3中所提到的必备物品。

()月()日开始游泳。✎

3.带什么去？

请您务必带全需要带的物品，否则您的孩子有可能无法参加游泳活动。如果有不懂的地方，请尽早咨询老师，并提前做好准备。

确认	需要带的物品	
①泳衣	 女孩子请穿上下连体的泳衣。	 男孩子请穿泳裤。 (上半身可不穿衣服)
	注意：不能穿普通的内裤（内衣）。 请在能看到的地上写上名字。	
②帽子	网状素材的泳帽。头发长的孩子，请把头发扎起来。 请在能看到的地上写上名字。	
③擦身体用的毛巾	请在能看到的地上写上名字。	
④装游泳用品的包	用来放泳衣和毛巾的包。游泳之后，泳衣和毛巾都是湿的，所以请准备可放湿的东西的包。 (例如塑胶包等) 请在能看到的地上写上名字。	



注意：不能带游泳圈、水球之类的物品。



4. プールに入るために

プールがある日は、朝必ず体温を測ってプールに入ってもいいかを判断します。朝は元気で
も前の日に熱があったり、病気が治ったばかりだったり、体調が悪いときは無理に入らせな
いようにしましょう。また、保護者が大丈夫だと思っても、先生の判断で入らせないことも
あります。次の手順で確認して、朝送っていくときに先生と相談しましょう。

①家で

朝、家で子どもの体温を測ります。前日の体調を踏まえて子どもがプール
に入ってもいいか、保護者が判断してください。

プールカードがある場合はカードに入れるかどうかを記入します。



②幼稚園・保育園で

幼稚園・保育園へ行ったら、先生に朝の体温とプールに入らせるかどうかを伝えます。プ
ールカードがある場合は、記入したものを先生に提出します。保護者の印鑑やサインが必要
な幼稚園・保育園もあります。どんな手続きが必要か、先生に確認しましょう。

体調が良くても持ち物を忘れたり、体温を測り忘れたり、プールカードを忘れたりする
とプールには入れません。前もってよく確認しましょう。

[こんなときはプールに入れません]

・けがをしているとき

(ばんそうこうを貼っているときも入れません。)

・熱があるとき

(朝熱がなくても、前の日に熱があったら子どもの様子を見て判断してください。)

・ぎょう虫検査を受けていないとき、または検査の結果が陽性で治療をしていないとき

→[ぎょう虫検査]のページを見てください。

・下痢

・水いぼ

・飛びひ

・結膜炎

・シラミ

・中耳炎

☆集団遊びです。感染する恐れがありますので、必ず医師の指示に従いましょう。

4.游泳前的注意事项

游泳当天，请您一定要在早上为您的孩子量一下体温，确保孩子的身体状况可以游泳。如果您的孩子早上精神很好，但前一天发过烧，或生病刚好，或者是身体感到不适的话，请不要勉强参加游泳活动。有时可能监护人觉得没有问题，但依据老师的判断，您的孩子还是不宜参加游泳活动，所以请做好以下步骤，并在早上送孩子入园时向老师说明情况。

①在家里

早上，在家里给孩子测量体温。根据前些日子孩子的身体状况，请监护人判断孩子是否可参加游泳活动。

有游泳卡的话，请在卡上记录下是否能参加游泳。



②在幼儿园或保育园

到了幼儿园或保育园之后，请告诉老师您孩子早上的体温，以及是否希望孩子参加游泳活动。有游泳卡的话，请把记录下的内容交给老师。有的幼儿园或保育园可能还需要监护人的印章或签字。请向老师确认所需手续。

如果忘记带需要的物品、忘记测量体温、忘记带游泳卡的话，即使身体状况很好，可能也无法参加游泳活动，所以请您务必事先确认好。

[以下情况不能参加游泳活动]

- 受伤时（身上贴着创可贴的时候也不能游泳。）
- 发烧时（虽然早上没有发烧，但如果前些日子发过烧的话，也需要看情况来判断能否游泳。）
- 没有经过蛲虫检查时，或者是检查的结果是阳性却没有治疗时。
→请查看[蛲虫检查]那一页。
- 拉肚子
- 水瘰子
- 水疱疹
- 结膜炎
- 虱子
- 中耳炎

☆因为是集体活动，为避免以上疾病的交叉感染，请您务必遵循医嘱

ぼうさい ひなんくんれん 防災・避難訓練

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. ぼうさい ひなんくんれん 防災・避難訓練

幼稚園・保育園では、いつ起きるか分からない災害に備えて、普段から防災教育を行っています。近いうちに起きると言われている東海地震に対する訓練だけではなく、火災や不審者に対する訓練もあります。

しかし、災害は幼稚園・保育園にいるときに起きるとは限りません。家庭でも災害時にどのように対応するのか家族みんなで確認しておきましょう。また、災害時に備えて食糧や生活用品を備えておきましょう。

2. さいがいじ たいおう じしん 災害時対応について 地震

(1) とうかいじしん かん じょうほう 東海地震に関する情報の種類

「東海地震に関する情報」については、気象庁のホームページで公表される他にテレビやラジオ、あるいは、自治体の防災無線などを通して、住民に知らされます。ただし、必ず予測されるものとは限りません。情報がなくても突然地震が起きる可能性もあります。

① とうかいじしん よ ち じょうほう (カラーレベル 赤)

東海地震が発生するおそれがあると認められ、「警戒宣言」が発せられた場合に発表されます。

すべての幼稚園・保育園では、東海地震予知情報が発表された場合には休みとなります。幼稚園・保育園に子どもがいるときに発表された場合にはすぐに迎えに行きます。

その他、住民の避難や交通規制の実施、店の営業中止などの対策が行われます。

② とうかいじしん ちゅうい じょうほう (カラーレベル 黄)

東海地震が発生する前兆現象である可能性が高まった場合に発表されます。

すべての幼稚園・保育園では、東海地震注意情報が発表された場合には休みとなります。幼稚園・保育園に子どもがいるときに発表された場合にはすぐに迎えに行きます。

(2) ひ わた 引き渡し

- 地震が発生したとき、誰が子どもを迎えに行くのかを決めておきましょう。
- 実際に、子どもを迎えに行ったら「引き渡しカード」を先生に渡します。子どもを引き取ったことの証明となります。
- 引き渡しの訓練も行われます。保護者も参加して、どのような流れで迎えに行くのかを確認しておきます。

防災 (bóusāi) 避难训练 (hīnāngkùnliàn)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 防灾・避难训练

为了应对突发灾害，幼儿园或保育园会在平时对孩子们进行防灾教育。教育的内容不仅仅是为了应对已被预测到有可能发生的东海地震，还包含应对火灾和有可疑者入侵时的训练。

但是，灾害并非只可能发生在孩子在幼儿园或保育园时，还有可能发生在在家的時候，所以家庭成员们也应了解灾害发生时的应对措施。另外，也应准备好灾害发生时所需的食品和生活用品。

2. 关于灾害发生时的应对措施 地震 (jìxīn)

(1) 关于东海地震 (tóukāijìxīn) 的警报种类

“关于东海地震的警报”，会发布于气象厅的主页，或是通过电视、广播、自治团体的防灾无线通讯等方式来通知大家。但是，灾害未必会全部被预测到，地震也有可能突然发生在未发布任何警报时。

①东海地震预知警报 (tóukāijìxīnyǎoqǐjiàohou) (警报颜色等级：红)

该警报发布于已确认有可能发生东海地震，发布“警戒宣言” (kèikaisèngen) 时。

该警报发布时，所有的幼儿园或保育园都将关闭。如果在预警发布时，您的孩子在幼儿园或保育园的话，请您马上去接走您的孩子。

另外，还将实施居民避难、交通管制，及店铺暂停营业等措施。

②东海地震注意警报 (tóukāijìxīnqīyǔjìjiàohou) (警报颜色等级：黄)

该警报发布于出现东海地震前兆，或发生地震的可能性较高时。

该警报发布时，所有的幼儿园或保育园都将关闭。如果在预警发布时，您的孩子在幼儿园或保育园的话，请您马上去接走您的孩子。

(2) 交接

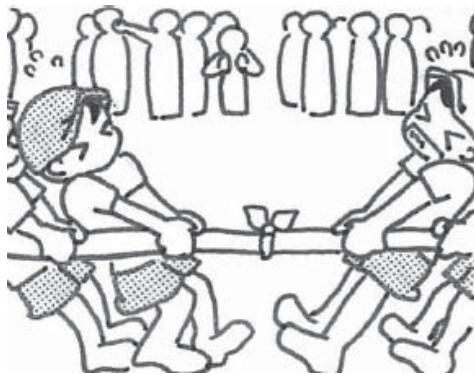
- 当地震发生时，请您尽快决定由谁来接孩子。
- 在接孩子的时候，请把“交接卡”交给老师。以此证明您已经把孩子接走了。
- 平时会进行交接训练。监护人也将参与其中，了解接孩子时的流程。

うんどうかい 運動会

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 運動会ってなに？

運動会とは、子どもたちが走ったりおどったりして楽しむ日です。運動会の日が近づくと、子どもたちは先生といっしょに走る練習やおどる練習をします。子どもたちは、運動会に、家族が来てくれるのを楽しみにしています。ぜひ、運動会を見にいきましょう。



2. だれが参加するの？

(1) 子ども

子どもは、みんな運動会に参加します。

(2) 家族や親戚

日本では、多くの家族（親）が運動会へ行きます。家族は、子どものようすを見て楽しめます。また、家族が子どもと一緒に参加する競技を行うこともあります。おじいさん・おばあさんなど親戚の人も、運動会を見学することができます。家族も親戚の人も、幼稚園・保育園が決めた「保護者席」で運動会を見学します。

3. どこでするの？

幼稚園・保育園の園庭や、近くの体育館で運動会をすることが多いです。

4. なにをするの？

(1) 開会式

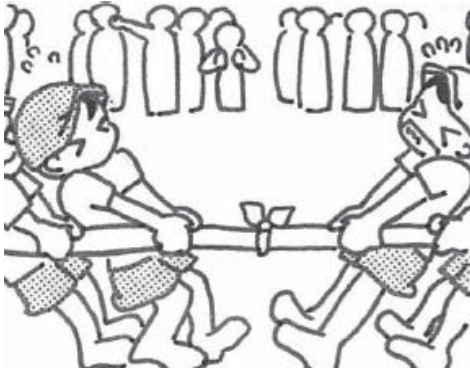
はじめに、「開会式」をします。開会式では、園長先生があいさつをします。また、運動会についての注意事項も伝えられます。

运动会 (wéndòngkuài)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.运动会是什么？

运动会是指孩子们一起跑步、跳舞的快乐的的日子。在运动会之前，孩子们会和老师一起练习跑步或舞蹈。孩子们都非常希望家人也能来一起参加运动会，所以请您一定前来观看。



2.谁参加？

(1) 孩子

孩子们都会参加运动会。

(2) 家人或亲戚

在日本，很多家长都会来参加运动会。家长们也非常喜欢看孩子们运动时的样子。另外，运动会上也会有家长和孩子共同参与的比​​赛。爷爷、奶奶等亲属也可以来观看运动会。家长和亲属可坐在幼儿园或保育园指定的“监护人席位”上进行观赏。

3.在哪里举行？

通常是在幼儿园或保育园的院子里，或者是在附近的体育馆举行。

4.做什么？

(1) 开幕式

开幕式会在运动会开始时举行。在开幕式上，首先由园长向大家致辞。另外，还会交待一下运动会的相关注意事项。

(2) 競技・ダンス

つぎに、競技やダンスをします。子どもたちは、決められた競技・ダンスに参加します。自分の子どもが、どの競技・ダンスに参加するのかわ、確認しておきましょう。(前もって配られる「運動会のプログラム」を見てください。) 子どもたちが、がんばる姿をしっかりと見てあげてくださいね。

(3) 閉会式

さいごに、「閉会式」をします。閉会式では、園長先生があいさつをします。運動会をがんばった子どもたちを、きっとほめてくれます。

子どもたちはこんな競技をします (例)

大玉ころがし・・・おおきなボールを転がしながら、ゴールへ向かって走ります

玉入れ・・・かごにむかって、小さなボールを投げます。かごにたくさんボールを入れたチームが勝ちます。

ダンス・・・たのしい音楽に合わせて、元気におどります。

かけっこ・・・ゴールへ向かって走ります。

親子競技・・・保護者と子どもが一緒に楽しむゲームをします。たとえば、保護者が子どもをおんぶして、走ります。

5. なにを着ていくの？ 持っていくの？

(1) 子どもの服装

- ① 運動に適した服装 (体操服または半袖Tシャツ・半ズボン)
- ② 運動靴 (新しい運動靴ではなく、いつもの靴をはきましょう)
- ③ カラー帽子

(2) 子どもの持ち物

- ① 水筒 → [お弁当・水筒] のページを見てください。
(注意) 水筒にはお茶かお水を入れましょう。
- ② お弁当 → [お弁当・水筒] のページを見てください。

(3) 保護者の服装

保護者が競技に参加することもあります。動きやすい服を着ましょう。
また、運動靴を持っていきましょう。



(2) 比赛和舞蹈

接下来，就会进行比赛或舞蹈表演。孩子们会参加事先准备好的比赛或舞蹈表演。请您事先确认好您的孩子要参加的比赛或舞蹈，（请提前浏览比赛前发的运动会流程）请您尽情地欣赏您孩子努力的身影吧！

(3) 闭幕式

运动会的最后会举行“闭幕式”。在闭幕式上，园长会向大家致辞。请您一定要夸奖一下在运动会上不懈努力的孩子。

孩子们会进行这些比赛（例）

滚大球（òdāmākōulōugāxī）·· 一边滚动大球，一边向终点前进。

投球入筐（tāmāyīlāi）····· 向篮筐里投掷小球。以投入筐内小球最多为胜。

舞蹈····· 伴随着欢快的音乐，一起尽情地舞蹈。

赛跑（kākāikou）····· 向着终点奔跑。

亲子比赛（ōyàkōkyōugi）····· 监护人和孩子一起参加的游戏。例如，监护人背着孩子跑。

5.穿什么去？带什么去？

(1) 孩子的服装

①适合运动的服装（运动服，或者是短袖T恤、短裤）

②运动鞋（不是新的运动鞋，而是平时穿的鞋子）

③彩色的帽子

(2) 孩子需要带的东西

①水壶→请看〔便当、水壶〕那一页。

（注意）请您在水壶里装好茶或者水。

②便当→请看〔便当、水壶〕那一页。

(3) 监护人的服装

因有时监护人也会参加比赛，所以请您穿着适合运动的服装。

另外，也请您带上运动鞋。



6. ^{はや}早^いめに行こう！

^{うんどうかい}運動会は決まった^き時間^{じかん}に始まります。^{うんどうかい}運動会^{はじ}の始まる^{ぶん}30分^{ぶん}～15分前^{ぶんまえ}には、^{かいじょう}会^い場へ行きま
しょう。

7. ^たその他

- ① ^{うんどうかい}運動会^{あいだ}の間、^こ子どもたちは^{せんせい}先生^{とも}やお友^{いっしょ}だちと一^{かつどう}緒に活動^{うんどうかい}します。運動会^おが終わる^こまでは、^こ子どもを^{ほごしゃせき}保護者^つ席へ^{いえ}連れ^つだしたり、^{かえ}家へ^{かえ}連れて^{かえ}帰^{かえ}ったりしないでください。
- ② ^{あめ}雨が^ふ降^ふった^{ばあい}場合^{たいおう}の対^{ようちえん}応^{ほいくえん}を、^{せんせい}幼稚園^{かくにん}・保^{かくにん}育^{せんせい}園^{かくにん}の先^{せんせい}生^{かくにん}に確^{かくにん}認^{かくにん}してお^{かくにん}きま^{かくにん}しょう。
- ③ ^{うんどうかい}運動会^{れんしゅう}の練^ひ習^ひがあ^{うんどうかい}った^{とうじつ}日^こや、^{つか}運動会^{つか}の当^{つか}日^{つか}、^{つか}子ども^{つか}たちは^{つか}疲^{つか}れて^{つか}いま^{つか}す。い^{つか}つも^{つか}より^{つか}早^{つか}く^{つか}子^{つか}ども^{つか}を^{つか}寝^{つか}かせ^{つか}ま^{つか}しょう。

6.早点儿去！

运动会会在规定的时间开始。请您提前 15 分~30 分钟到场。

7.其他

- ①运动会期间，孩子们会和老师以及朋友们一起活动。在运动会结束之前，请您不要把孩子领到监护人席位，或是带回家。
- ②关于下雨的时候应该怎么做，请向幼儿园或保育园的老师确认。
- ③运动会前练习的日子，以及运动会当天，孩子会很累。请您让孩子比平时睡得早一些。

せいかつはっぴょうかい 生活発表会

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. せいかつはっぴょうかい 生活発表会ってなに？

こどもがみんなの前で劇をしたり、歌を歌ったりします。個人ではなく、クラスごと、グループごとに発表します。

ほごしやに見てもらうので、こどもは発表会のために何度も幼稚園・保育園で練習をします。こどもも保護者もとても楽しみにしている行事です。



2. だれがさんか 参加するの？

こどもは、みんな生活発表会に参加します。

ほごしやこどもはっぴょうかみ保護者は子どもの発表を見ます。おじいさん、おばあさん、きょうだいも見に行ってもいいです。

3. なにをも もって行くの？

じぜんいしやうじゆんぴひつよう事前に衣装などの準備が必要になることがあります。かていひつよういふくも家庭から必要な衣服を持ってきてもらう場合もあります。じぜんれんらくくわ詳しいことは先生に確認しましょう。

4. しゅうごうじかんほしよ 集合時間・場所について

しゅうごうじかんかならまも集合時間は必ず守ります。ようちえんほいくえん幼稚園・保育園によっては、ほごしやみ保護者が見るためのスペースが限られているために、ねんれいしゅうごうじかんこと年齢ごとに集合時間が異なることがあります。

また、ようちえんほいくえんべつしせつかひろかいじやうおこなまた、幼稚園・保育園ではなく別の施設を借りて広い会場で行うこともあります。かいじやうかなら会場を必ず確認しておきましょう。

生活发表会 (séikācīhǎpiàokài) (开放日)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.生活发表会是什么？

生活发表会，就是让孩子在大家面前表演短剧或者唱歌等节目。通常表演形式不是以个人，而是以班或组为单位的。

为了展示给监护人看，孩子们之前会在幼儿园或保育园进行多次练习。

生活发表会是让您和您的孩子共享欢乐的活动。



2.谁参加？

全体在园儿童都会参加“生活发表会”。

监护人会观看孩子们的表演。爷爷、奶奶、或是孩子的兄弟姐妹也可以前来观看。

3.带什么去？

有时可能需要您事先为孩子准备好服装。也有些时候服装需要您从家里带来。凡类似情况都会事先通知您，详情请向老师确认。

4.关于集合时间和地点

请您务必遵守集合时间。根据幼儿园或保育园的具体情况，因为可供监护人观看节目的场所有限，有时会以孩子的年龄区分不同的集合时间。

另外，也可能不在幼儿园或保育园内举行，而是借用其它场地。请您务必事先确认好会场位置。

5. その他^た

- ・カメラやビデオ撮影が制限されていることがあります。他に見ている人の邪魔にならないように撮影できる場所が決められていたり、カメラやビデオの使用が禁止されたりする場合があります。
- ・子どもの発表が終了したからといって、子どもを勝手に連れて帰ってはいけません。子どもを残して、保護者だけ先に帰ってもいけません。生活発表会の当日、どのように解散するか確認しましょう。
- ・当日、制服やスモックの下に衣装を着て来ることもあります。必ず前日までに先生に確認しましょう。

5.其他

- 有时可能会限制您的拍照、录像等行为。为了不妨碍他人观看表演，可能会指定拍摄场所，也可能会禁止拍摄。
- 请您不要在表演结束后，立即带走您的孩子，也不要把孩子单独留在会场，自己提前离场。请您事先向老师确认，发表会当天该如何退场等事宜。
- 发表会当天，也有可能需要在制服或宽罩衫下先穿好演出服装。请您务必于表演前一天向老师确认。

そつえんしき しゅうりょうしき 卒園式（修了式）

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 卒園式ってなに？

そつえんしき こ ようちえん ほいくえん せいかつ お いわ しき
卒園式は、子どもたちが幼稚園・保育園での生活を終えたことをお祝いする式です。また、
せわ ようちえん ほいくえん せんせい わか しき
お世話になった幼稚園・保育園の先生たちとお別れをする式です。

そつえんしき しゅうきようてき きようじ
卒園式は、宗教的な行事ではありません。

2. いつするの？

そつえんしき がつ おこな
卒園式は、3月ごろに行われます。

（日本の幼稚園・保育園の1年は、4月に始まって3月に終わります。）

ちゅうい そつえんしき とうりつ おこな
（注意）卒園式は、土曜日に行われることもあります。



3. だれが参加するの？

① 子ども

子どもたちはみんな参加します。土曜日に行われる場合でも、みんな参加します。

② 保護者

日本では、ほとんどの保護者が卒園式に出席します。

③ 祖父母など親戚

保護者が卒園式に参加する家族は、保護者以外の人（おじいさん・おばあさん・おじさん・おばさんなど）が卒園式に参加できないことがあります。たくさん行くと、会場に入りきらなかったり、イスの数がたりなかったりするからです。幼稚園・保育園の先生に確認してください。

4. なにをするの？

① 園長先生のあいさつ

園長先生が、卒園する子どもたちにむけて、お祝いのメッセージを言います。

毕业典礼（结业典礼）

(sǒucīènxīki/xiúliàoxīki)

如果有不明白或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 毕业典礼是指什么？

毕业典礼是指，为庆祝孩子们结束了在幼儿园或保育园的生活而举行的仪式。另外，也是和一直照顾孩子们的老师告别的仪式。

毕业典礼并不是一个宗教活动。

2. 什么时候举行？

毕业典礼在 3 月左右举行。

（日本的幼儿园或保育园的学年是从 4 月开始，3 月结束。）

（注意）毕业典礼有可能会在星期六举行。



3. 谁参加？

① 孩子

孩子们都会参加毕业典礼。即使在星期六举行，大家也都会参加。

② 监护人

在日本，大多数的监护人都会参加毕业典礼。

③ 祖父母等亲戚

有时可能不允许除监护人以外的亲属（爷爷、奶奶、叔叔、阿姨等）参加毕业典礼。因为如果去的人太多的话，可能会场容纳不下，或椅子不够，所以请您事先向幼儿园或保育园的老师确认一下。

4. 做什么？

① 园长致辞

园长向毕业的孩子们致辞表示祝贺。

②卒園証書授与

先生から、卒園する子どもたちに、卒園証書が渡されます。

③卒園児合唱

卒園する子どもたちが、歌をうたいます。

④卒園児お別れの言葉

卒園する子どもたちが、先生や在園児にむけてお別れのメッセージを言います。

⑤記念撮影

卒園する子どもたち、先生、保護者みんなで写真を撮ります。

5. なにを持って行こう？なにを着よう？

(1) 服装

① 子ども

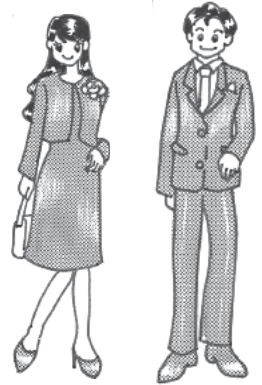
幼稚園・保育園の制服や、フォーマルな服など、少しきちんとした服を着ていくことが多いです。詳しいことは、先生に聞いておきましょう。

② 保護者

落ち着いた色・デザインの服を着ましょう。たとえば、女の人なら、色は、黒や紺色がおすすすめです。デザインは、ジャケットとスカート、ワンピースなどがおすすすめです。

男の人は、黒いスーツがいいです。

女の人、男の人、ジーパンやTシャツ、スウェットなどは着ません。



(2) 保護者の持ち物

① スリッパ

② ビデオ・カメラ

(注意) 撮影してはいけない場合もあります。先生に確認しておきましょう。

6. その他

(1) 早めに行こう！

卒園式では、始まる時間や、プログラムが決まっています。卒園式が始まる15分ほど前に、幼稚園・保育園に着くようにしましょう。

(2) 卒園式の雰囲気

卒園式は、子どもの成長をみんなで喜び式です。また、小学校にむけて新しい出発を静かに見守る式です。パーティーのように、にぎやかな式ではありません。



②颁发毕业证书

老师向毕业的孩子们颁发毕业证书。

③毕业生合唱

毕业的孩子们一起唱歌。

④毕业生发表离别感言

毕业的孩子们对老师和在园生发表离别感言。

⑤纪念照

毕业的孩子们和老师、监护人一起照纪念照。

5.带什么去？穿什么？

(1) 服装

①孩子

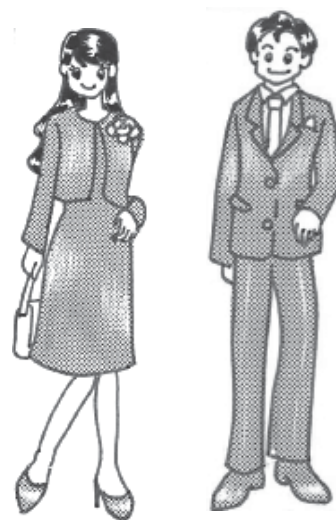
大多会穿幼儿园或保育园的制服，或是较正式的服装。详细情况请向老师咨询。

②监护人

请您穿颜色较深、较正式的服装。例如，女性的话，颜色方面，建议您穿着黑色或藏青色。式样方面，建议您穿着夹克、裙子或连衣裙。

男性的话，建议您穿黑色西服。

不管是女性还是男性，都不能穿牛仔裤、T恤、运动衫之类的服装。



(2) 监护人需要带的物品

①拖鞋

②照相机、摄像机

(注意) 有可能不允许摄影。请您事先向老师确认。

6.其他

(1) 早点儿去！

毕业典礼的开始时间和流程都是事先决定好的。请您在毕业典礼开始前 15 分钟到达幼儿园或保育园。

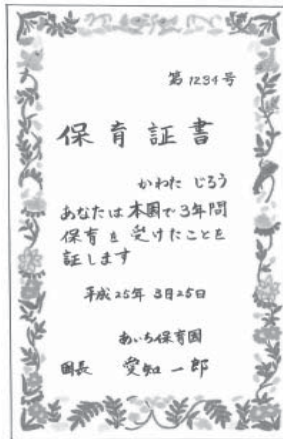
(2) 毕业典礼的氛围

毕业典礼是大家一起庆祝孩子成长的快乐的仪式。另外，也是孩子们即将升入小学，为孩子们的新征程默默守候的仪式，所以毕业典礼不能像开派对一样喧闹。



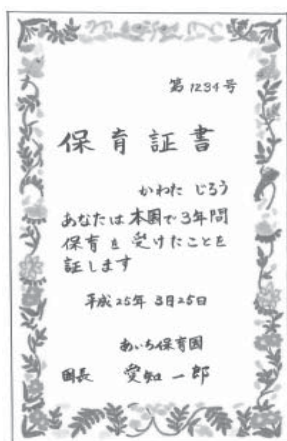
そつえんしょうしょ
(3) 卒園証書

こどもたちが、ようちえん・ほいくえんでのせいかつおきをねん
にいえも
かえ
帰りましょう。



(3) 毕业证书

毕业证书是孩子们结束幼儿园或保育园生活的纪念品。请您把毕业证书带回家。



季節の行事

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

日本人は昔から四季の変化を楽しみ、季節ごとの行事を大切にしてきました。幼稚園・保育園でも季節ごとに行事があります。行事を通して、楽しく日本の文化を知りましょう。

※幼稚園・保育園で行う行事に宗教的な意味はありません。どれも行事として行われています。それでも宗教的に参加できないなど、問題がある時は先生に相談しましょう。

4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
	ひ こどもの日		たなばた 七夕まつり					クリスマス		まめ 豆まき	
			なつ 夏まつり					もちつき		ひなまつり	

1. たんじょうび会(毎月)

●たんじょうび会ってなに？
毎月行います。その月の間にたんじょうびを迎える子ども全員のお祝いを、一緒にします。みんなでゲームをします。先生が出し物をするもあります。



2. こどもの日(5月5日)

●こどもの日ってなに？
男の子の成長をお祝いする日です。日本では男の子のいる家は、4月頃から子どもの成長を願って兜や鎧人形、こいのぼりを飾ります。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？
ちまきや柏餅を食べます。ちまき、柏餅とは葉っぱで包まれたお餅のことです。折り紙で、こいのぼりやかぶとをつくれます。男の子の日と言われていますが女の子も参加します。



季节活动

如果有不明白或感到困惑的地方，请向老师咨询。

日本人自古以来就很热爱一年四季，因此也很重视每个季节的活动。幼儿园或保育园会在每个季节举办一些活动，让我们通过这些活动，快乐地了解日本文化。

※幼儿园所举办的活动并不含任何宗教意义，仅仅是举办活动而已，如果即使这样，您还是因为宗教等原因无法参加的话，请向老师咨询。

4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
儿童节	七夕节							圣诞节		撒豆驱鬼	
	夏之节							捣年糕		女儿节	

1.生日会(每月)

●生日会是什么？

每月举行一次。大家一起为在该月过生日的孩子们庆祝生日。大家会一起做游戏，有时老师们也会表演节目。



2.儿童节(5月5日)

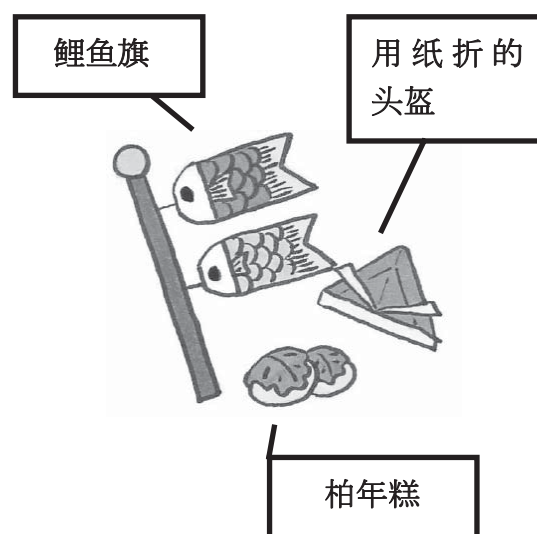
●儿童节是什么？

儿童节是庆祝男孩子成长的节日。在日本有男孩子的家庭，从4月左右开始，为祈福孩子的成长，会装饰带头盔(kabūtou)和穿盔甲(yōulāoyiníngjiao)的偶人和鲤鱼旗(kaoyinōubōli)。

●在幼儿园或保育园会做什么？

大家会一起吃粽子(qīmàki)和柏年糕(kāxīwāmàoqi)。粽子和柏年糕都是一种用叶子包着的年糕。还会用纸折鲤鱼旗或头盔之类的。

虽然这个节日被称作男孩子的节日，但女孩子也参加。



3. 七夕まつり(7月7日)

●七夕ってなに？

星に願いごとをします。天の川をはさんで反対にある織姫(ベガ)、彦星(アルタイル)が一年に一回7月7日の夜に会えると言われています。

七夕には笹の葉を飾り、短冊(カード)に自分の願い事を書きます。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

子どもたちは短冊に「将来〇〇になりたい」「〇〇が欲しい」など願い事を書いて、幼稚園・保育園の笹につけます。色紙で飾りを作ったり、七夕の歌を歌ったりします。



ささ飾り

4. 夏まつり(7~8月ごろ)

●夏まつりってなに？

暑い夏を楽しく乗り越えるため、夕方にお祭りをします。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

盆踊りやダンス、ゲームなどをします。浴衣などを着て行う幼稚園・保育園もあります。



5. クリスマス会(12月)

●クリスマスってなに？

日本のクリスマスは、宗教上の意味はなく冬の行事として考えられています。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

歌を歌ったりゲームをしたりします。サンタクロースが登場したり、劇を発表したりする幼稚園・保育園もあります。

6. もちつき(12~1月ごろ)

●もちつきってなに？

日本人は正月にもちを食べます。杵と臼という道具を使ってお米をついてもちを作ります。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

子どもたちはもちを作る体験をします。もちができたならみんなで食べます。



杵

臼

3.七夕节(7月7日)

●七夕节是什么？

七夕节是向星星寄托心愿的节日。传说，被银河隔开的织女星(ōlīhīmai)和牛郎星(hīkāobàoxi)每年都会在7月7日的晚上相会一次。

七夕节时，大家会装饰细竹枝，并把自己的心愿写在纸条(卡片)上。

●在幼儿园或保育园会做什么？

孩子们会把自己的心愿写在纸条上，例如以后想成为什么样的人，或是想得到什么东西等等。然后把纸条挂在幼儿园或保育园的细竹枝上，还会制作彩色的纸制装饰品，唱七夕歌。



装饰细竹枝

4.夏之节(7月至8月左右)

●夏之节是什么？

夏之节是为了快乐地度过炎热的夏天，在傍晚举行的活动。

●在幼儿园或保育园会做什么？

大家会一起跳舞、跳盂兰盆舞或做游戏。也有的幼儿园或保育园会让大家穿着浴衣【夏季穿的和服】来参加活动。



5.圣诞节(12月)

●圣诞节是什么？

日本的圣诞节不含任何宗教意义，只被认为是在冬天举行的一种活动。

●在幼儿园或保育园会做什么？

大家会一起唱歌、做游戏。会有圣诞老人登场，还有的幼儿园或保育园会表演短剧。

6.捣年糕(māoqiāngāo)(12月至1月左右)

●捣年糕是什么？

日本人在正月会吃年糕。大家会用杵(kīnāi)和白(wūsū)捣米做年糕。

●在幼儿园或保育园会做什么？

孩子们会体验做年糕。然后大家一起品尝自己做的年糕。



杵

臼

7. 豆まき(2月3日)

●豆まきってなに？

節分せつぶんに行いう行事ぎょうじです。節分せつぶんは季節きせつの分わかれ目めのことです。日本にほんでは 2月4日がつ か はる はじは春はるが始はじまる日ひと考かんがえられています。節分せつぶんはその前日ぜんじつです。病びょうき気はこを運おにんでくる鬼たいじを退治けんこうするために健康ねがを願ねがって豆まめをまきます。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

先生せんせいが鬼おにのお面めんをつけます。子どもたちは鬼役おにやくの先生せんせいに「鬼おには外そと！福ふくは内うち！」と言いいながら豆まめをぶつけます。そのあと、自じぶん分の年としの数かずだけ豆まめを食たべます。鬼おにのお面めんを作つくることもあります。



8. ひなまつり(3月3日)

●ひなまつりってなに？

女おんなの子こが健康けんこうに育そだつことをお祝いわいします。日本にほんでは女おんなの子このいいる家いえは、2月頃がつごろからひな人形にんぎょうと呼ばよばれる人形にんぎょうを飾かざります。

●幼稚園・保育園ではなにをするの？

おりがみでひな人形にんぎょうを作つくったり、ひなまつりうたの歌うたを歌うたったりします。ひなあられよと呼ばよれるお菓かし子たを食たべます。

女おんなの子このお祭まつりと言いわれますが、男おとこの子こも参さんか加かします。

ひな人形



9. その他

幼稚園・保育園ようちえん ほういくえんによって、他ほかにもさまざまきせつ ぎょうじな季節きせつの行事ぎょうじがあります。畑はたけのある幼稚園・保育園ようちえん ほういくえんでは、秋あきに芋いもほりを行おこなうこともあります。どんぎょうじな行事ぎょうじなのか、何なにをするのか、わよからないときは幼ようち稚えん園・保ほう育いく園えんの先生せんせいに聞ききましょう。

7.撒豆驱鬼(māmāimāgī)(2月3日)

●撒豆驱鬼是什么？

撒豆驱鬼是在节分(sàicībūn)那天举行的活动。节分是指季节的分界点。在日本，2月4日被看作是春天开始的日子。节分就是指2月4日的前一天。为了驱走会带来疾病的鬼怪，大家会用撒豆子的方式祈祷健康。

●在幼儿园或保育园会做什么？

老师带上鬼怪的面具。孩子们对着扮成鬼的老师，一边说着“鬼怪出去，福气进来”，一边撒豆子。然后，大家会吃和自己年龄相同数量的豆子。有时，也会一起制作鬼怪面具。



8.女儿节(hīnāmācīli)(3月3日)

●女儿节是什么？

女儿节是庆祝女孩子健康成长的节日。在日本有女孩子的家庭，从2月左右开始，会装饰一种被称为雏偶人的娃娃。

●在幼儿园或保育园会做什么？

大家会用纸折雏偶人，唱雏偶人之歌，吃被叫作雏米糖的小点心。

虽然这个节日被称作是女孩子的节日，但男孩子也参加。

雏形人偶



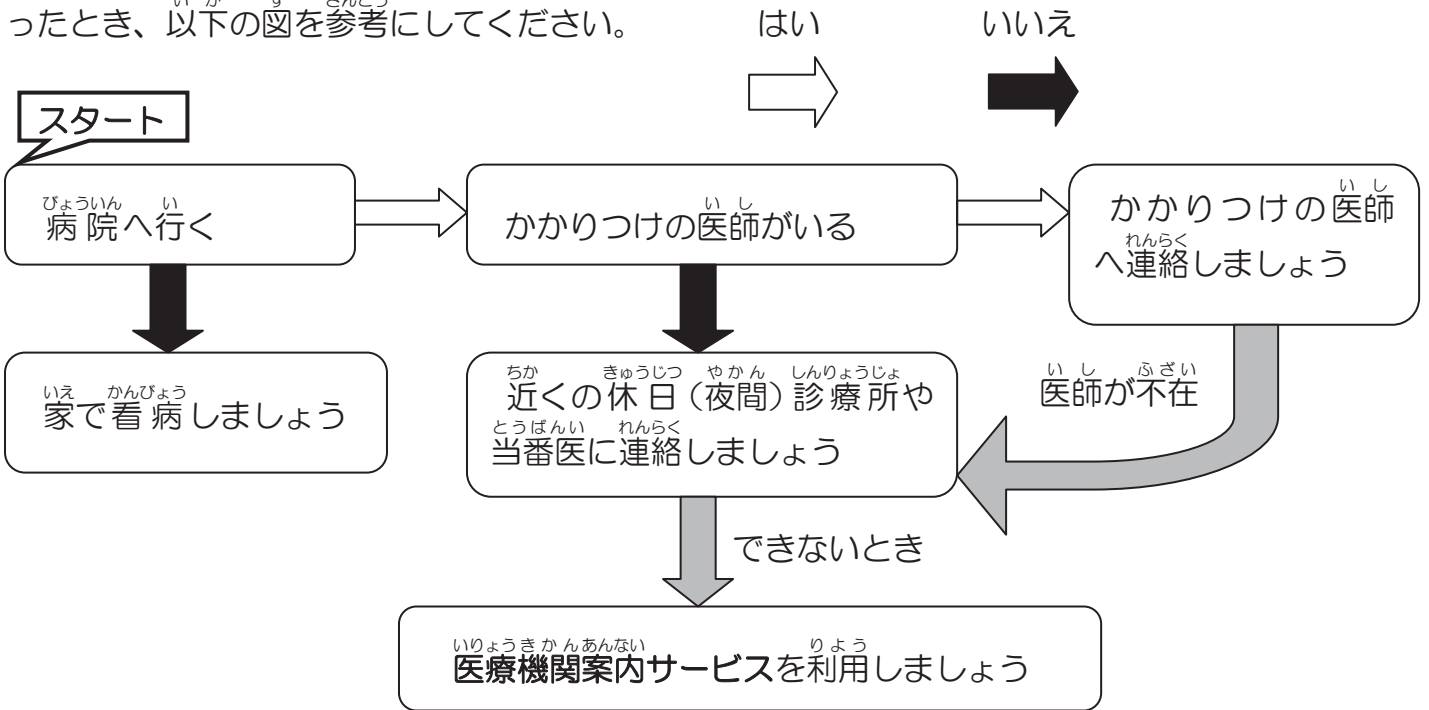
9.其他

不同的幼儿园或保育园，会举办各种各样不同的季节活动。比如，有田地的幼儿园或保育园，会在秋天举行挖芋头的活动。如果您不知道是一种什么样的活动，也不知道会干什么的话，请向老师咨询。

びょうき 病気やけがのとき

1. 子どもが病気やけがをしたら

家や外で子どもが病気やけがをしたら、落ち着いて対応しましょう。どんな対応をするべきか迷ったとき、以下の図を参考にしてください。



外国語での案内サービス

鉄道の駅名または市区町村名を発音すると、一番近い医療機関を、音声またはFAXで自動的に案内します。5ヶ国語（中国語、英語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語）に対応しています。

電話・FAX：(050) 5810-5884

2. 病院へ行ったあと

病院で診察を受けたら、子どもが通園していることを医師に伝えます。そして、幼稚園・保育園に行くことができるかどうか聞きましょう。

(1) 行けないとき

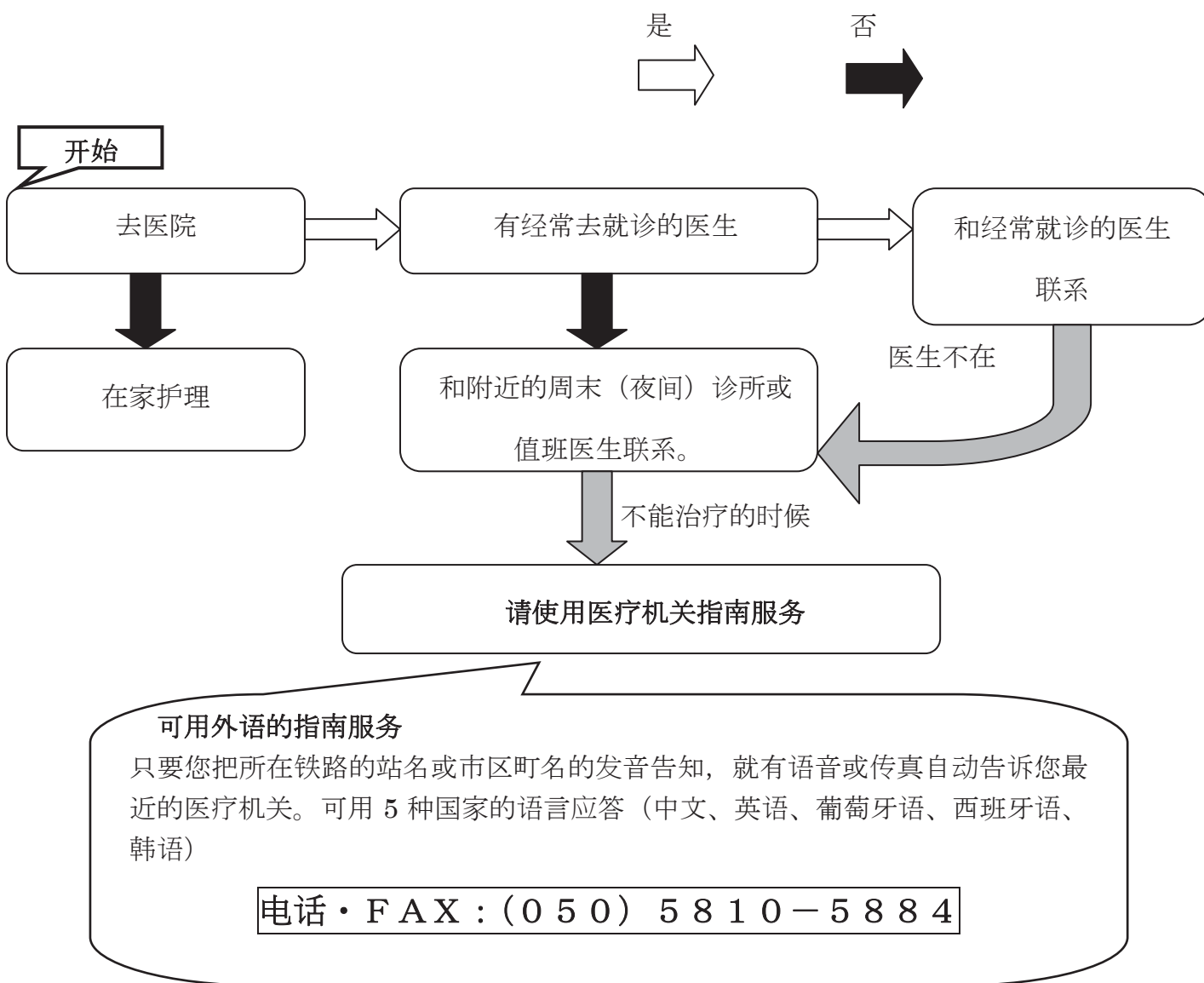
幼稚園・保育園へ行けないときは、家で看病します。幼稚園・保育園の先生たちは、子どものことを心配していますので、休むことを知らせてください。

また、「病児・病後児保育」を利用できる場合があります。

生病或受伤的时候

1.孩子如果生了病或受了伤

如果孩子在家里或在外边生了病或受了伤的话，请您沉着应对。如果您犹豫不决该如何处理的话，请参考下图。



2.去过医院之后

当您在医院接受检查时，请把您孩子在上幼儿园或保育园的事情告诉医生。然后，请咨询医生您的孩子是否可以去幼儿园或保育园。

(1) 不能去的时候

不能去幼儿园或保育园的时候，请您在家照看。因为幼儿园或保育园的老师会担心孩子的情况，请您通知老师孩子请假的事情。

另外，还可利用“生病儿童、生病后儿童保育”。

(2) 行けるとき

幼稚園・保育園へ行けるときは、先生に子どもの病名や症状を具体的に伝えましょう。
あらかじめ、医師に紙に書いておいてもらうことをおすすめします。

薬の取り扱いについて

- 幼稚園・保育園には、基本的に薬を預けることはできません。

3. もしものときのために

子どもは、病気やけがをよくします。緊急のときあわてないために、病院の連絡先や時間を調べましょう。

①あいち救急医療ガイド

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>

「愛知県救急医療情報システム」のホームページ「あいち救急医療ガイド」では、外国語で対応できる休日診療所を検索することができます。

②あいち医療通訳システム

<http://www.aichi-iryuu-tsuyaku-system.com/>

愛知県の一部の病院などで受けられる通訳や翻訳のサービスです。外国語でホームページを見ることができます。

4. 病児・病後児保育ってなに？

子どもが病気だけれど、保護者は仕事で休めない。そんなとき、病児・病後児保育施設を利用できる場合があります。

(1) どんなときに利用できる？

子どもが病気または回復期にあり、かつ、保護者が仕事や病気で子どもを看病できないとき、定員を超えている場合には利用できません。

(2) どうやって利用するの？

利用するには、市役所や病児・病後児保育を行っている施設に、申込みをする必要があります。子どもを預けるにはお金がかかります。事前の登録や提出書類が必要な場合があります。確認しましょう。

(2) 可以去的时候

可以去幼儿园或保育园的时候，请您将孩子具体的病名和症状告知老师。建议您事先请医生写在纸上。

关于服药

- 原则上幼儿园或保育园不负责保管药品。

3.为了发生万一的时候

孩子生病或受伤是经常的事，为了在紧急时刻不慌张，请您事先查好医院的联络方式和时间。

① 爱知急救医疗指南(āiqīkǐtūkǐtūyǐliāogāido)

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>

“爱知县急救医疗信息系统”的主页“爱知急救医疗指南”可以用外语检索休息日诊所。

②爱知医疗翻译系统(āiqīkǐtūkǐtūyǐliāocìyàkuxīsitèimu)

<http://www.aichi-iryu-tsuyaku-system/>

爱知县的一部分医院可提供翻译服务，可以用外语看医院的主页。

4.生病儿童、病后儿童保育(biāoji/biāogōujihōuyīkū)是什么？

孩子生病了，但监护人因为工作不能休息，这时即可利用生病儿童、病后儿童保育设施。

(1) 什么时候可以利用？

孩子在生病或恢复期，而监护人因为工作或生病无法照顾孩子的时候。利用人数已满时不能利用。

(2) 如何利用？

要利用的时候，需要向市政府或者专门的生病儿童、病后儿童保育设施提交申请。托付孩子需要花钱，还需要事先登录或提交材料，请您确认。

よぼうせっしゅ 予防接種

1. なぜ予防接種を受けるの？

子どもは、免疫力が弱く、病気にかかりやすいです。予防接種で、予防できる病気があります。大切な子どもの命を守るために、予防接種を受けましょう。国籍や在留資格に関係なく受けることができます。

2. ワクチンのしくみ

予防接種に使う薬液のことを「ワクチン」と言います。ワクチンは、体のなかに人工的に免疫を作りだします。ワクチンによって、病気が重くなる危険を低くすることができます。ただ、その免疫は少し弱く、何回かの接種が必要な場合があります。

3. 予防接種の種類

予防接種には、定期接種と任意接種の2種類があります。

①定期接種・・・国が決めて、受けるよう保護者に勧めている予防接種です。
予防できる病気：ジフテリア、百日せき、ポリオ、麻疹・風しん、日本脳炎、破傷風、結核

②任意接種・・・流行の時期にあわせて、受けるかどうか医師と相談して決めます。
予防できる病気：インフルエンザ、おたふくかぜ、水ぼうそう、B型肝炎、など

4. 費用は？

①の定期接種は、定められた期間内であれば、おおよそ無料です。

②の任意接種は、ほとんどの場合、全額自己負担です。費用は安いものではありません。しかし、予防接種を受けなかったために、重い病気にかかり、命を落とすことがあるのです。そのことを考えれば、予防接種はとても重要です。

5. いつ受けるの？

ワクチンは、それぞれの月齢や年齢によって接種できる期間が決まっています。接種期間についてのお知らせが、自治体から来ます。その期間内に受けるようスケジュールをたてましょう。期間外に受ける場合、費用が高くなる場合があります。

预防接种

1.为什么要预防接种？

孩子们因免疫力较弱，很容易生病，预防接种是为了预防疾病的发生。为了保护好孩子们的生命，请您一定要接受预防接种。与您的国籍和在留资格无关，所有的孩子均可以接受预防接种。

2.疫苗的构成

预防接种所使用的药液被称为“wakuqin”（疫苗）。疫苗可以在人体内形成免疫系统，从而大大降低病情加重的危险性。但是，因为免疫效果会渐渐减弱，所以有时需要进行多次接种。

3.预防接种的种类

预防接种分为定期接种和任意接种两类。

①定期接种・・・指由国家决定，建议监护人为孩子接种的疫苗。

可预防的疾病：白喉、百日咳、小儿麻痹、麻疹・风疹、日本脑炎、破伤风、结核

②任意接种・・・指根据疾病流行时期，和医生商量之后再决定是否接种的疫苗。

可预防的疾病：流感、腮腺炎、水痘、B型肝炎等。

4.关于费用？

①定期接种，如果是在规定期间内去接种的话，基本都是免费的。

②任意接种，大多需要自己全额支付费用。而且费用并不便宜。但是，如果不接种的话，有可能会加重病情，甚至还有可能危及生命。所以从这一点来看，接种疫苗是非常重要的。

5.什么时候接种？

疫苗的接种时间是由您孩子的月龄或年龄来决定的。自治团体会通知您接种时间，请您计划好在接种期间内接受预防接种的具体日期。如果在接种期间外接种的话，费用可能会升高。

スケジュールをたてるとき

母国の予防接種のスケジュールと日本のスケジュールが、大きく異なることがあります。母国で受けた予防接種があれば、それを把握しましょう。そのうえで、日本で受ける予防接種のスケジュールを立てましょう。

6. どこで受けるの？

市が指定した保健所や保険センター、かかりつけの小児科などで受けます。市が指定したところの場合、住民登録された方のみ受けることができます。

7. 受ける前に

予診票を記入します。記入のしかたが分からないときは、保健所や医院に相談しましょう。

8. もちもの

母子健康手帳、予診票（記入したもの）、予防接種手帳
就学時検診や入学説明会では、ワクチンの接種記録を提出します。準備しておきましょう。

う 受けたあと

9. 副作用について

ワクチンを接種したあと、副作用が出ることがあります。程度はいろいろですが、接種した場所が赤く腫れる、熱が出るなどです。心配なときは、医師によく相談しましょう。

こ 子どもの健康のために

10. かかりつけの小児科をみつけよう！

疑問や不安を気軽に相談できる、かかりつけの小児科をみつけましょう。また、予防接種だけでなく、子どものようすについて心配なことがあれば、医師に何でも相談しましょう。

11. 正しい情報を得よう！

予防接種を安心して受けるために、正しい情報を得ましょう。

「予防接種と子どもの健康」 (財) 予防接種リサーチセンター
<http://www.yoboseshu-rc.com/index.php?id=8>

「予防接種と子の健康2012」の本文を、外国語（英語、韓国語、中国語、ポルトガル語、フィリピン語）で読むことができます。また、外国語の予診票も、ダウンロードして使えます。（お願い）ダウンロードするときは、利用規約をしっかりと読んで守るようにしましょう。

确认接种疫苗的具体日期

可能日本的疫苗接种计划与您的国家有很大不同，如果您已经在您自己国家接受过某种疫苗接种，请您自己把握好情况，并在此基础上，安排好在日本的预防接种。

6.在哪里接种？

预防接种的地点是市里指定的保健所或医疗保险中心，或者是您经常去的儿科。
只有已经登录的居民才能在市里指定的接种地点接种。

7.接种之前

请填写预诊表。如果您不知道如何填写，请向保健所或医院咨询。

8.需要带的东西

母子健康手册、预诊表（已填写好的）、预防接种手册。
在入学体检或入学说明会上，需要提交您孩子的预防接种记录，所以请您事先做好准备。

接种之后

9.关于副作用

预防接种之后，有时候会出现副作用。虽然程度有所不同，但有时会出现接种处红肿、发烧等情况。不放心的话，请向医生咨询。

为了孩子的健康

10.请找好一个方便您常去的儿科！

请您找到一个如果有疑问或是不安可以进行咨询，并且方便去的儿科。另外，不仅仅是为了预防接种，当您对孩子的身体状况感到担心时，也可以随时向医生咨询。

11.请获取正确信息！

为了您能够放心地接种疫苗，请您获取正确的信息。

“预防接种与孩子健康” (财) 预防接种研究中心
(yōubōusēixiutōukōudōumōunōukénkōu)
<http://www.yoboseshu-rc.com/index.php?id=8>

《预防接种与孩子健康 2012》这篇文章可以用外语（英语、韩语、中文、葡萄牙语、菲律宾语）阅读。另外，还可以下载外语的预诊表。

(注意) 希望您在下载的时候，认真阅读使用规则，并严格遵守。

ちゅうけんさ ぎょう虫検査

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう

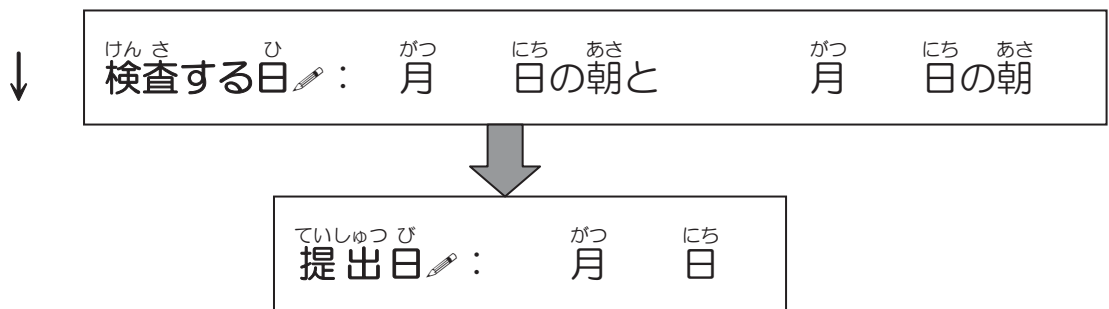
ようちえん ほいくえん はる ちゅうけんさ おこな
幼稚園・保育園では、春にぎょう虫検査を行います。

1. ぎょう虫ってなに？

ぎょう虫は、人が寝ているとき、腸から出て来てお尻の穴のまわりに卵をうみます。すると、お尻の穴がかゆくなります。さらに、卵が手について口に入ったり、他の人に感染することもあります。感染に気付かないこともあるので、検査しなければなりません。

2. いつ検査するの？

あさお 朝起きてすぐ、うんちやおしっこをする前に検査します。



(注意!) おしっこやうんちを提出する必要はありません。

3. どうやって検査するの？

～1日目～

- ① 透明のカバーをはがす。
- ② お尻の穴に、セロファンの青いのりの部分を貼りつけ、指で2、3回押す。
- ③ お尻からセロファンを取る。
- ④ 透明のカバーを再び貼りつける。

～2日目～

- ⑤ ①～③を同じように行う。
- ⑥ 1日目のカバーをはがして、2日目のセロファンと合わせる。



蛲虫検査

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

幼儿园或保育园会在春天进行蛲虫检查。

1. 蛲虫是什么？

蛲虫会在人入睡后，从大肠爬出，在肛门附近产卵，引起瘙痒。一旦手上沾到蛲虫卵，可能会进入口中或者传染给其他人，有的时候可能自己也不知道被传染了，所以必须进行检查。

2. 什么时候检查？

在早晨起床后，上厕所之前进行检查。

↓ 检查日期✍️： 月 日的早晨和 月 日的早晨

↓

提交日期✍️： 月 日 ()

(注意) 不需要提交尿液和大便。

3. 怎样检查？

～第一天～

- ① 把透明的覆盖膜撕开。
- ② 把胶带的蓝色部分贴到肛门处，用手指按压 2、3 下。
- ③ 从肛门处取下胶带。
- ④ 把透明的覆盖膜再粘到胶带上。

～第二天～

- ⑤ 按照①～③的步骤重复一遍。
- ⑥ 把第一天用的覆盖膜撕开，粘到第二天的胶带上。



4. ぎょう虫^{ちゅう}を予防^{よぼう}しよう！

1. 爪^{つめ}を短^{みじか}く切り、かまないようにしよう。
2. お尻^{しり}の穴^{あな}をかかないようにしよう。
3. トイレの後^{あと}やごはんの前^{まえ}は、手^てをよく洗^{あら}おう。
4. パンツを清潔^{せいけつ}に保^{たも}とう。

5. ぎょう虫^{ちゅう}がみつかったら

- ・ぎょう虫^{ちゅう}を退治^{たいじ}するための薬^{くすり}をのみます。医師^{いし}や薬剤師^{やくざいし}に相談^{そうだん}しましょう。
- ・薬^{くすり}は、卵^{たまご}には効^ききません。そのため、成虫^{せいちゅう}になる期間^{きかん}をかんがえて、1回目^{かいめ}に薬^{くすり}をのんだ後^{あと}の2～3週間^{しゅうかん}後に、もう一度^{どくすり}薬^{くすり}をのみます。
- ・家族^{かぞく}に感染^{かんせん}することも多い^{おお}です。その場合^{ばあい}、一緒^{いっしょ}に治療^{ちりょう}しましょう。

6. 検査日^{けんさび}を忘れ^{わす}ないで！

幼稚園・保育園^{ようちえん ほいくえん}の検査^{けんさ}を受け^うけなかつたら、各自^{かくじ}で検査^{けんさ}を受け^うけます。その場合^{ばあい}、有料^{ゆうりょう}です。絶対^{ぜったい}に、幼稚園・保育園^{ようちえん ほいくえん}の検査日^{けんさび}を忘れ^{わす}ないようにしましょう。

検査^{けんさ}の結果^{けっか}が出^でたら、幼稚園・保育園^{ようちえん ほいくえん}へ伝^{つた}えてください。

4.如何预防蛲虫！

1. 剪短指甲，不咬指甲。
2. 不要挠肛门处。
3. 饭前便后要洗手。
4. 保持内裤卫生。

5.发现蛲虫后

- 服用驱蛲虫药。请您咨询医生或药剂师。
- 因驱虫药对虫卵不起作用，所以考虑到从虫卵变成成虫所需的时间，要在第一次服药后，间隔2~3周，再服用次。
- 因家人之间传染的可能性较大，所以请一起治疗。

6.不要忘记检查的日期！

如果没有参加幼儿园或保育园的检查，而是自己去医院检查的话，就需要自己付钱。所以，请您一定不要忘记所在幼儿园或保育园的检查日期。

检查结果出来后，请您通知所在幼儿园或保育园。

けんべん 検便

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. けんべん 検便とは？

病^{びょう}気^きや寄生^{きせい}虫^{ちゅう}、細菌^{さいきん}が体内^{たいない}にあるかどうか、うんち^{しら}を調^{けん}べる検^さ査^うです。幼^{よう}稚^ち園^{えん}・保^ほ育^{いく}園^{えん}では、病^{びょう}気^きが広^{ひろ}まらないように、1年^{ねん}に1回^{かい}全^{ぜん}員^{いん}検^{けん}査^さをしま^すす。検^{けん}便^{べん}は、小^{しょう}学^{がく}校^{こう}に行^いってか^らも毎^{まい}年^{とし}ありま^す。仕^{しか}た^たが分^わからないときは、先^{せん}生^{せい}に聞^きいてでき^るようにしま^しょう。検^{けん}査^さの結^{けつ}果^かが陽^{やう}性^{せい}なら、も^う一^{いち}度^ど検^{けん}査^さが必^{ひつ}要^{よう}です。病^{びょう}院^{いん}で検^{けん}査^さを受^うけま^しょう。

2. けんべん いつ検便をするの？

幼^{よう}稚^ち園^{えん}や保^ほ育^{いく}園^{えん}では、毎^{まい}年^{とし}春^{はる}(4月^{がつ}～6月^{がつ}の^{あいだ}間^{かん})に検^{けん}便^{べん}をしま^す。検^{けん}便^{べん}で陽^{やう}性^{せい}反^{はん}応^{おう}が出^でると、夏^{なつ}のプ^{はい}ールには入^いれま^せん。

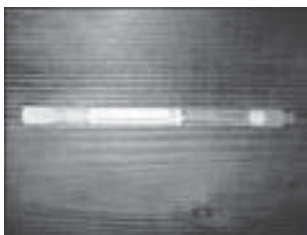
が^つ月^{げつ} に^ち日^{にち}に^{けんべん}検便^{けんべん}を^{しま}しま^す。✎

3. けんべん どうぐ 検便の道具

検^{けん}便^{べん}の道^{どう}具^ぐ(検^{けん}便^{べん}採^{さい}取^{しゆ}容^{よう}器^き)は、何^{なん}種^{しゆ}類^{るい}かありま^す。

けんべんさいしゆようき れい
[検便採取容器の例]

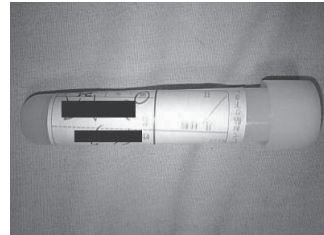
①



②



③



4. けんべん し かた 検便の仕方

検^{けん}便^{べん}の仕^{しか}たは、容^{よう}器^きの種^{しゆ}類^{るい}によ^って違^{ちが}いま^す。種^{しゆ}類^{るい}によ^っては、容^{よう}器^きが2本^{ほん}入^{はい}っていること^がありま^す。その場^ば合^{あひ}は、2日^{ふつ}分^かのうんち^{らん}を取^とる必^{ひつ}要^{よう}が^ありま^す。通^{かよ}っている幼^{よう}稚^ち園^{えん}・保^ほ育^{いく}園^{えん}の^{せんせい}先^か生^{くにん}に確^{けん}認^{べん}しま^しょう。こ^こで^は②の^{けんべんさいしゆようき}検^{ほう}便^{ほう}採^し取^{ょう}容^{かい}器^きの^{ほう}法^{ほう}を^し紹^{しょう}介^{かい}しま^す。

便检(kēnbēn)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 便检是什么？

便检是通过粪便检查孩子是否生病，以及体内是否有寄生虫和细菌。为了避免病情在幼儿园或保育园蔓延，每年要进行一次全员检查。上小学以后每年也要便检。如果您不太了解便检的方法的话，请向老师咨询。

如果检查结果是阳性的话，必须再检查一次，最好到医院去进行检查。

2. 什么时候便检？

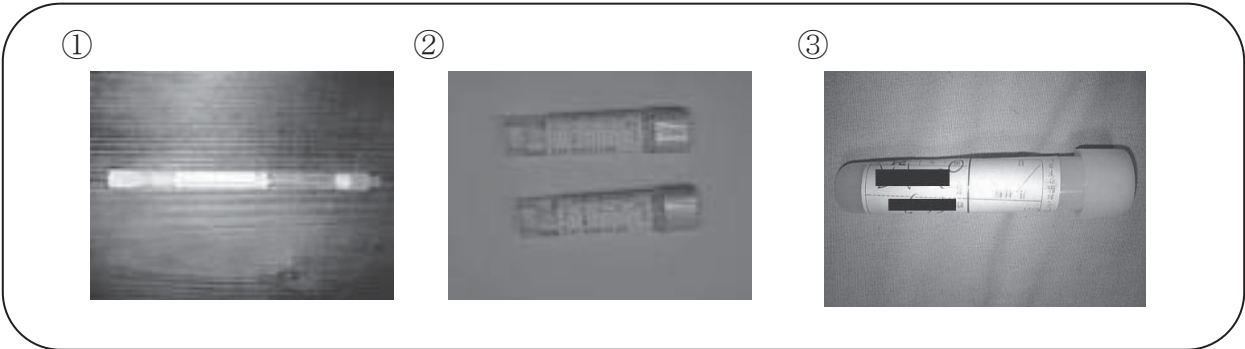
幼儿园或保育园在每年的春天（4月～6月之间）进行便检。如果便检结果呈阳性反应，孩子就不能参加夏季的游泳活动。

月 日便检 

3. 便检用具

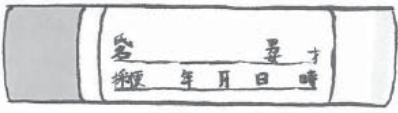




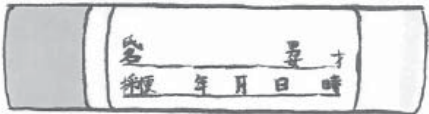
便检用具（便检采集容器）分以下几种。

[便检采集容器样本]



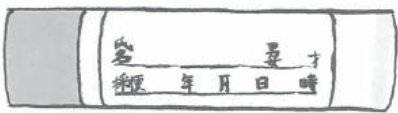
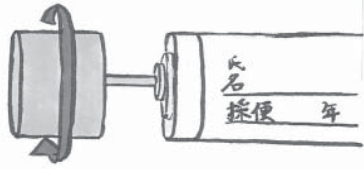

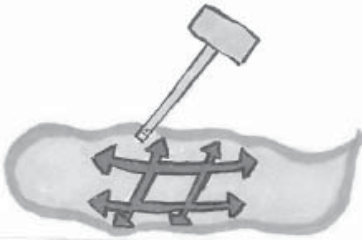

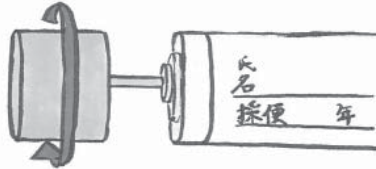
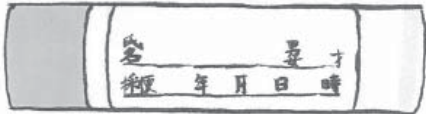
4. 便检方法

便检方法根据采集容器种类的不同而不同。有的种类需要两个容器，这种情况就需要采集两天的粪便来进行检查。请您向所在幼儿园或保育园的老师确认。在这里介绍一下便检采集容器②的使用方法。

けんべん てしゅん 検便の手順		
①	ようき いっしょ 容器と一緒にラベルが入っています。ラベルに こ 子どもの名前、性別、年齢、うんちを取った日 を書きます。	
②	キャップを回して引き抜きます。	
③	トイレットペーパーを折りたたみ、便器の中 にお置き、その上にうんちをします。	
④	けんべんさいしゅようき ぼう さき 検便採取容器の棒の先でうんちを取ります。 ぼう さき ひょうめん 棒の先で、うんちの表面をまんべんなくこす り取ります。	
	ちゅうい ぼう 注意: 棒についているうんちの量が多すぎる ときちゃんと検査ができません。棒の溝が埋まる くらいにしましょう。	
⑤	ぼう ようき さしこみ おと 棒を容器に差し込み、パチンと音がするまで押 し込みます。1回閉めたらもう開けてはいけま せん。	
⑥	ていしゅつよう ぶくろ い 提出用の袋に入れて、幼稚園・保育園に提出 します。	

5. けんべん とき ちゅうい 検便をする時の注意

- かなら ほんにん こ
必ず本人(子ども)のうんちを取ります。
- けんべんさいしゅき なか えき す だ
検便採取器の中の液は、捨てたり出したりしてはいけません。

便检顺序		
①	标签和容器是放在一起的。在标签上写上孩子的姓名、性别、年龄和采便日期。	
②	把盖子旋转着拔出来。	
③	把卫生纸折叠几层后垫在坐便器内, 然后在上方便便。	
④	用便检采集容器的容器棒前端来采集大便。用容器棒前端在粪便的表面均匀擦取。	
	注意 :容器棒上的大便量过多的话, 会影响检查。所以采集的时候只要采集在容器棒前端有条纹的地方就可以了。	
⑤	把容器棒插入容器中, 然后向下按入, 听到啪的一声就可以了。一旦盖上就不能再打开。	
⑥	放入提交用的袋子里, 交给所在幼儿园或保育园。	

5. 便检时的注意事项

- 必须采集孩子本人的大便。
- 便检采集器中的液体不能倒掉也不可以取出来。

かんせんしょう 感染症

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. かんせんしょう 感染症ってなに？

かんせんしょうとは、ウイルスや細菌が体の中に入って起こる病気です。子どもは免疫力が十分でなく、急に発病することがあります。また、病気の進行も早いので、十分注意が必要です。

また、感染のルートはさまざまです。せき・くしゃみによって広がったり、手や食べ物を通して広がります。これらのルートをさえぎることが大切です。

2. かんせんしょう 感染症にかかったら

かんせんしょうにかかったら、幼稚園・保育園へ行くことができなくなる場合があります。医師に幼稚園・保育園に行けるかどうか確認しましょう。

○幼稚園・保育園へ行けない場合 → 他の子どもへ感染しないと判断されるまでの期間、保護者が家などで看病します。「出席停止証明書」などの書類が必要な場合があります。確認しましょう。

びょうき なお ようちえん ほいくえん い
病気が治って幼稚園・保育園に行くには…

「行っても大丈夫」という「登園許可証明書」を、医師に記入してもらうことが必要です。それを園長先生に提出します。

ようちえん ほいくえん い ばあい
○幼稚園・保育園へ行ける場合

→ 行けるからといって油断は禁物です。病気をほかの子どもに感染させるおそれがあります。子どもの様子を十分に観察して、何か気になることがあれば、すぐに医師や幼稚園・保育園の先生に伝えましょう。

3. かんせんしょう よぼう 感染症を予防しよう！

いえ かんせんしょう よぼう たいせつ
家にいるときも、感染症を予防することはとても大切です。

(1) こまめに手洗いをしよう

せっ あわだ て たら なが
石けんを泡立てて、手のすみずみまで洗います。そのあと、水で洗い流します。

(2) マスクをつけよう

とく びょうき こ
特に病気の子どもは、マスクをつけます。

传染病

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 传染病是什么？

传染病是病毒或者细菌进入体内所引起的疾病。孩子的免疫能力较弱，有时会突然发病。另外，病情的进展会很迅速，必须加强警惕。

传染途径多种多样。可通过咳嗽、打喷嚏传播，或者通过手或食物来传播。我们要加强预防以上传染途径。

2. 如果得了传染病的话

如果您的孩子得了传染病，有可能不能去上幼儿园或保育园。请您向医生确认是否能上幼儿园或保育园。

- 不能去上幼儿园或保育园的时候 → 为确保不会传染给其他孩子，请您让孩子待在家里，由监护人照顾。有时需要提交“**出席停止証明書【停课证明】**”等材料，请您向所在幼儿园或保育园确认。

病治好后再去幼儿园或保育园的时候……

必须请医生在“**登園許可証明書【复课证明】**”上写上「可以去幼儿园或保育园」这句话，然后把它交给园长。

- 能够去幼儿园或保育园的时候 → 虽然说可以去幼儿园或保育园了，可是千万不能掉以轻心，因为有可能把病传染给其他孩子，所以请您要多注意观察孩子的身体状况，一旦发现有什么不对的时候，马上通知医生或者幼儿园和保育园的老师。

3. 预防传染病！

预防传染病，在家里同样重要。

(1) 认真洗手

先把香皂搓出泡，再两只手互相搓洗，指缝处也要洗到，然后用水冲洗干净。

(2) 戴上口罩

特别是生病的孩子，必须戴口罩。

(3) おう吐物とぶつやうんちきに気をつけよう

おう吐物とぶつやうんちには、ウイルスがゐ含まれていることがあります。使い捨つかすてのマスクやビニール手袋てぶくろをつけて、できるだけ早はやく取り除ときます。

(4) そうじしよう

床ゆかや壁かべやドアなど、こまめに水拭みすぶきします。

(5) 予防接種よぼうせつしゅを受けよう→[予防接種よぼうせつしゅ]のページみを見てください

(6) 生活リズムせいかつをととのえよう

いいだんから食しょくじ事すいみん、睡じゅうぶん眠うんどうなどを充からだ分じょうぶにとります。また、運うんどう動からだをして体じょうぶを丈夫じょうぶにすることも大切たいせつです。[元げんき気こな子こどもの1いち日にち]のページみを見てください

(3) 注意呕吐物和粪便等

因呕吐物和粪便等中含有病毒，请您佩戴一次性口罩以及一次性塑料手套，尽快清除干净。

(4) 打扫卫生

地面、墙和门等等，均要用水认真擦拭。

(5) 接受预防接种 → 请看[预防接种]那一页。

(6) 调整生活节奏

平时要按时吃饭，保证充足的睡眠。另外，加强身体锻炼也很重要。请看[孩子们健康快乐的一天]那一页。

けんこうしんだん 健康診断



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

が 月 に 日 けんこうしんだん
健康診断をします。✎

1. けんこうしんだん 健康診断ってなに？

けんこうしんだん
健康診断では、こどもたちのからだの発育のようすや、えいようじょうたい かくにん
栄養状態を確認します。せんもん いしや
専門のお医者さん
がようちえん ほいくえん き
幼稚園・保育園に来て、けんこうしんだん
健康診断をします。

2. なにをするの？

✎	なにをするの？	どんな検査なの？
①	たいじゅうそくてい 体重測定	こどもは、ふくしたぎぬ 服や下着を脱ぎます。こどものたいじゅうせいかくそくてい 体重を正確に測定するため です。(したぎを着て、けんさ 検査をすることもあります。)
②	しんちょうそくてい 身長測定	こどもは、ふくしたぎぬ 服や下着を脱ぎます。こどものしんちょうせいかくそくてい 身長を正確に測定のため です。(したぎを着て、けんさ 検査をすることもあります。)
③	ざこうそくてい 座高測定	すわって、お尻からあたま までの高さを測定します。
④	とういそくてい 頭囲測定	まきじゃく あたま 巻尺で頭まわりの大きさを測ります。のうはついく 脳の発育などを見るためです。
⑤	きょういそくてい 胸囲測定	こどもは、じょうはんしんはだか 上半身裸になります。まきじゃく 巻尺で、胸のまわりの大きさを測 ります。ないぞうはついく 内臓の発育を見るためです。
⑥	ないしん しょくしん 内診、触診	こどもは、じょうはんしんはだか 上半身裸になります。いし 医師は、こどもののうやせなか 胸や背中に聴診器を当てて、しんぞう 心臓の音を聞きます。また、め やのど、はななか 鼻の中を見る こともあります。
⑦	がんかけんしん 眼科検診・ しりよくけんさ 視力検査	しりよくけんさ 視力検査ではスプーンのような 道具で片目を隠します。もう 一方の目で、けんさ 検査用の記号や絵を見ます。 けんさ 検査用の記号や絵はいろいろな 大きさ・かたち 形があります。こどもたちは、 じぶん 自分が見えたものが何かを こた 答えます。
⑧	ちやうりよくけんさ 聴力検査	はな 離れたところから、ちい 小さな声でこどものなまえ 名前を呼びます。こどもの はんのこ 反応があるかないかで、 きこ 聞こえているかどうかを はん 判断します。
⑨	し かけんしん 歯科健診	こどもはくち 口を大きく開けます。は 歯医者が、こどものくちなか 口の中を見ます。おもに、 は 歯の状態(歯をしっかりと みがいてあるか、はなら 歯並びはどうか、かみあ み合わせはどうかなど)を み 見ます。

健康检查(kēnkōuxìndàng)



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

月 日进行健康检查。✎

1.健康检查是什么？

通过健康检查可以确认孩子的身体发育状况以及营养状态。会有专业医生来幼儿园或保育园，给孩子们做健康检查。

2.做什么？

✎	做什么？	什么样的检查？
	①测量体重	会请您的孩子脱掉衣服和裤子。是为了正确测量孩子的体重。（有时也会穿着内衣接受检查。）
	②测量身高	会请您的孩子脱掉衣服和裤子。是为了正确测量孩子的身高。（有时也会穿着内衣接受检查。）
	③测量座高	坐着，测量从臀部到头顶的高度。
	④测量头围	用卷尺测量头围的大小。是为了了解脑部的发育状况。
	⑤测量胸围	孩子的上半身全裸。用卷尺测量胸围的大小。是为了了解内脏的发育状况。
	⑥内科、触诊	孩子的上半身全裸。医生将听诊器放在孩子的胸部及后背，听心脏的声音。另外，也会看一下眼睛、嗓子、鼻子里面等处。
	⑦眼科检查、视力检查	视力检查时，用一个像勺子一样的工具挡住一只眼睛，用另一只眼睛看检查视力用的符号或图片。视力检查所用的符号、图片有不同的形状，孩子们要告诉医生自己看到的東西是什么。
	⑧听力检查	在较远的地方，小声地叫孩子的名字。通过看孩子们有没有反应，来判断他们能不能听到。
	⑨牙科检查	孩子要张大嘴，让牙医看到口腔内部。牙科检查主要是看牙齿的状况（有没有认真刷牙，牙齿的排列，牙齿的咬合等）。

3. 健康診断は受けないといいけないの？

必ず受けさせてください。幼稚園・保育園に通う子どもたちは、少なくとも1年間に2回、健康診断を受けることになっています。また、健康診断の内容や方法は決められています。

子どもの体や口の中を人に見せたりすることに抵抗を感じるかもしれませんが、でも、安心してください。専門の医師が、正しい方法で検査します。子どもの健康と成長のために、健康診断を受けさせてあげてくださいね。

4. 知っていてほしいこと…

(1) 子どもの成長

健康診断の結果を見ると、「うちの子は、まわりの子より細い…」「うちの子は、標準体重より重い…」など、心配になることがあるかもしれません。とくに、一人目の子どもを育てているお父さん・お母さんは、心配になることがあるかもしれません。

知っておいてください。幼稚園・保育園に通う小さな子どもたちは、成長の様子がひとりひとり大きく違います。これは、お母さんのお腹の中にいた日数、生まれた時の体の大きさ、生まれてからの栄養状態、子どもの体質によります。早い段階で、急激に成長する子もいれば、ゆっくり成長する子もいます。

どうか、健康診断の結果だけを見て、まわりの子どもと自分の子どもを比べて、ひとりで不安にならないでください。子どもたちの成長の様子は、みんな違うのです。

(2) 心配なときは

それでも、子どもの成長を見ていて心配になることがあるかもしれません。そんなとき、ひとりで悩まないでくださいね。

まずは、幼稚園・保育園の先生に話してください。幼稚園・保育園の先生は、保護者と一緒になって子どもの成長をサポートします。気軽に話してくださいね。

3.必须接受健康检查吗？

请您务必让您的孩子接受健康检查。在幼儿园或保育园上学的孩子们，每年至少要接受两次健康检查，检查项目和方法都是规定好的。

可能您对检查孩子的身体以及口腔内部会产生抵触情绪，不过请您放心，因为有专业医生用正确的方法进行检查。为了孩子们的健康成长，请您一定要让孩子参加健康检查。

4.希望您了解的事情……

(1) 孩子的成长

看到健康检查结果后，您可能会有“我的孩子比周围其他孩子要瘦……”、“我的孩子的体重比标准体重要重……”等等担心。特别是对于那些家里只有一个孩子的父母来讲可能会更加担心孩子的身体状况。

请您了解：上幼儿园或保育园的孩子们的成长状况是因人而异的。这与孩子在母体中所待的天数，出生时的体重，出生后的营养状态以及孩子的体质有关。有的孩子发育比较早，而有的孩子发育比较晚。

因此，不要只看健康检查结果，就拿自己的孩子和周围的孩子进行比较，而产生不安，因为孩子们的成长状况是不同的。

(2) 担心的时候

虽然知道每个孩子的成长状况是不同的，可是看到孩子的成长状况还是会觉得担心。这个时候，请不要一个人独自烦恼。

首先，您可以和幼儿园或保育园的老师谈一下。幼儿园或保育园的老师会和孩子的监护人一起关心照顾孩子的成长。请不要拘束，想说什么就说什么吧。

トイレトレーニング

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 日本のおむつ

日本には、紙おむつと布おむつがあります。家で布おむつを使っている場合、保育園では紙おむつを使うことが多いです。

(紙おむつ)

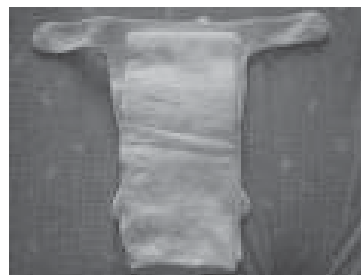
使い捨てなので、楽におむつ変えができます。最近の紙おむつは通気性もよく、おむつかぶれになりにくいです。

(布おむつ)

洗って何度も使えるので、経済的です。また、排泄したときの気持ち悪い感覚が分かりやすいので、早い段階でトイレに行きたい意思を伝えられるようになります。布おむつはおむつカバーと一緒に使います。



(紙おむつ)



(布おむつ)

2. トイレトレーニング／おむつはずれ

おむつがとれる時期には個人差があります。保育園では、子どもの様子を見ながら、2歳～3歳の間に紙おむつとパンツを両方使用しながら徐々にトイレトレーニングを進めていきます。

子どもがおもらししても、保育園の先生は怒りません。おもらしすると気持ち悪いということを感じさせて、自分からトイレに行きたいと言えるようになるためです。

家庭と幼稚園・保育園の両方でペースを合わせて、協力し合って進めていきます。トイレトレーニングを始める時には「パンツを持ってきてください」と連絡があります。家での様子も先生に伝えながら、子どものペースで進めていきましょう。

保育士には男性もいます。男性・女性に関係なく同じようにおむつやトイレの世話をします。

保育園で何度もおもらしをしてしまう可能性があります。下着や服、靴下などの着がえをたくさん準備しましょう。

如厕训练

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 日本的尿布

在日本有纸尿裤和布尿布两种。即使您在家里使用的是布尿布，在保育园大多数使用的是纸尿裤。

(纸尿裤)

因为纸尿裤是一次性的，方便更换。最近的纸尿裤透气性也比较好，而且不会引起红臀。

(布尿布)

因为布尿布洗后可以反复使用，所以比使用纸尿裤要经济得多。另外，孩子排泄完，会感觉到不舒服，有助于孩子尽快学会表达自己想上厕所的意思。布尿布要和尿布套一起使用。



(纸尿裤)



(布尿布)

2. 如厕训练／摘除尿布

什么时候开始不使用尿布因人而异。在保育园通过观察，孩子大概在2岁~3岁之间，一边尿布和内裤交替使用，一边逐渐进行如厕训练。

即使孩子尿裤子了，保育园的老师也不会发脾气。而是让孩子自己感觉到尿裤子很不舒服，这样孩子就会慢慢开始学会说自己想上厕所了。

如厕训练需要家庭和幼儿园或保育园一起配合进行。开始进行如厕训练时，学校会联系家长：“请把孩子的内裤带来”。孩子在家的情况也请您告诉老师，以便于一起根据孩子的具体情况进行训练。

保育员中也有男性，不论男女都会一样照顾孩子换尿布，上厕所。

在保育园里孩子有可能会尿几次裤子。所以需要多准备些内衣、衣服、袜子等换洗衣物。

※トレーニングパンツ

オムツをやめて、自分でトイレに行けるように練習する時、まだおもらしをしてしまうことがあります。その時に使うのがトレーニングパンツです。見た目は普通のパンツに似ていますが、おもらししてしまったときに、普通のパンツよりもたくさん吸収します。トレーニングパンツを使う子どももいれば、使わないで初めから普通のパンツを使う子どももいます。

3. 使用済みの紙オムツ

保育園で使用した使用済みの紙オムツは毎日家に持って帰って、家で処分します。持ち帰るためのビニール袋も毎日準備します。保育園では処分しません。自分の子どもの分だけ持ち帰ります。他の子どもの紙オムツと間違えないように、紙オムツ1枚1枚にも必ず名前を書きましょう。

4. 和式トイレ／洋式トイレ

最近、日本でも洋式トイレが増えてきています。しかし、幼稚園・保育園によってはまだ和式トイレを使っているところもあります。家のトイレと形が違くと子どもが戸惑うことがあります。子どもが通っている幼稚園・保育園のトイレとその使い方を一度確認してみましょう。

＜和式トイレの使い方＞



※训练用内裤

不使用尿布，训练孩子自己去厕所时，可能有时会尿裤子。这时您需要使用训练用内裤。训练用内裤表面看起来和普通的内裤差不多，但它在孩子不小心尿裤子的时候，比普通内裤吸收更好。有的孩子使用训练用内裤，也有的孩子从一开始就使用普通的内裤，不使用训练用内裤。

3.使用后的纸尿布

每天在保育园使用过的纸尿布要带回家处理。所以每天还必须准备塑料袋来装纸尿布。保育园是不给处理的，您必须自己把自己孩子用过的纸尿布带回家。为了区别于其他孩子的纸尿布，请您在每片纸尿布上写上孩子的名字，避免拿错。

4.和式厕所／洋式厕所

最近洋式厕所在日本有所增加。不过，有的幼儿园或保育园仍然在使用和式厕所。由于和家里的厕所不同，孩子们可能不清楚使用方法。请您确认一下您孩子所在幼儿园或保育园的厕所以及使用方法。

<和式厕所的使用方法>



げんき こ にち 元気な子どもの1日



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

子どもが毎日を元気に過ごすために、生活リズムをととのえましょう。特に早寝・早起き・朝ごはんは、子どもの成長にとっても大切です。規則正しい生活を心がけましょう。

あさ

- 生活リズムをととのえるには、早起きが大切です。7時ごろ起きましょう。
- 必ず朝ごはんを食べましょう。食べたら、家でうんちをしましょう。うんちの状態は健康の目安です。チェックしましょう。
- 顔を洗って歯みがきをしましょう。

ひる

- 昼間は外で遊んで、太陽の光を浴びましょう。
- 外から帰ったら手洗い・うがいをしましょう。
- 昼ごはんをしっかり食べましょう。
- 昼寝をしましょう。夜寝られなくなるので、昼寝するときは3時までにししましょう。
- おやつを食べましょう。砂糖、油、塩が多いものは避けましょう。
(よいおやつの例 蒸しパン、ヨーグルト、りんご、プリン)

よる

- 夜ごはんはバランスよく食べましょう。あまり遅くならないようにしましょう。
- シャワーや湯船のお湯は、ぬるめにししましょう。その方が、眠りやすくなります。
- 夜9時までには寝ましょう！

なぜ手洗い・うがいをするの？

手や口のなかにいるウイルスやばい菌を洗い落とし、病気を予防するためです。

うがいの方法

水を口に含み、上を向いて口を開けながら「あー」や「がー」と声を出します。そのあと水を吐きだして捨てます。

孩子们健康快乐的一天



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

为了让孩子们每天都过得健康快乐，我们来调整一下孩子的生活节奏。特别是**早睡·早起·早餐**对孩子的成长至关重要。让我们一起努力让孩子过上有规律的生活吧。

早晨

- 早起是调整生活节奏的重要的一步，请您让孩子7点左右起床吧。
- 请您必须让孩子吃早餐。吃完后，在家里大个便，通过对粪便状态的观察，可以看出健康状况。请您确认一下吧。
- 洗洗脸，刷刷牙吧。

中午

- 中午让孩子们到外面去玩耍，沐浴一下阳光吧。
- 从外面回来后洗洗手，漱漱口吧。
- 好好吃顿午饭吧。
- 睡个午觉吧！睡午觉时间不能超过3点，否则晚上就睡不着了。
- 吃点儿点心吧！尽量避免食用多糖、多油、多盐的食物。
(比较好的点心有：蒸面包、酸奶、苹果、布丁)

晚上

- 晚饭要吃得营养均衡。不要吃得太晚哦。
- 淋浴或者浴缸的水，要调成温水，不要太烫哦。这样的话，更容易入睡。
- 晚上9点之前要睡觉哦！

为什么要洗手、漱口？

把手上和口中的病毒以及细菌洗掉，以预防疾病的发生。

漱口的方法

先把水含在嘴里，然后头向上抬起，嘴巴张开，发出「啊—」或者「嘎—」的声音，之后再吐掉。

給食

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. 給食ってなに？

給食は、幼稚園・保育園で食べるお昼ご飯のことで、栄養のバランスを考えて作られています。食べる楽しさ、食べることの大切さ、食べる時のマナーも一緒に学びます。

給食の時間は決まっています。みんなで一緒に食べます。給食の時間だけ家に帰って食べることはできません。日本では、多くの小中学校でも給食があります。

幼稚園・保育園によっては、ごはん（白米）だけ家から持ってきて、おかずだけの給食もあります。

2. 給食にかかるお金

給食は無料ではありません。毎月給食代を払います。
（給食代は、保育料に含まれている場合があります。）



3. 給食の味付けについて

基本的には、日本人向けの味付けになっています。初めのうちは食べ慣れないこともあります。これから毎日給食を食べます。少しずつでも食べて慣れていきましょう。

4. 食事のマナーについて

箸の使い方、食べる時の姿勢、お皿を手を持って食べるなど、日本のマナーがあります。給食の時間に間違えたマナーで食べていると先生がいろいろと教えてくれます。みんなで楽しく食べるためにはマナーを守ることも必要です。分からないことや不思議に思うことがあれば、先生に聞いてみましょう。

5. 宗教上食べられないものがある場合

宗教上、食べられない食材がある場合には、しっかり保護者から幼稚園・保育園の先生に伝えましょう。できるだけ取り除いてもらえることもありますが、幼稚園・保育園で対応できない場合は、保護者に協力していただきます。

园餐(kīuxiāokū)

如果有不明白或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1.园餐是什么？

园餐是指在幼儿园或保育园吃的那顿午饭。供给的食物是考虑到营养均衡而制作出来的。同时也可以学到午餐的快乐、吃饭的重要性、吃饭时的礼仪。

园餐的时间是规定好的，大家一起吃午餐，园餐时不能回家吃饭。在日本，很多小学、中学都提供校餐。

也有的幼儿园或保育园会只提供菜，让孩子自带米饭。



2.吃园餐要花的钱

园餐制不是免费的，每个月需要支付伙食费。（有时伙食费会含在保育费里）

3.关于园餐的味道

基本上是根据日本人的口味调味的。可能一开始会吃不惯，从现在开始每天吃园餐，让我们慢慢地习惯吃园餐吧！

4.关于吃饭的礼仪

日本吃饭的时候，有筷子的使用方法、吃饭时的姿势、碗要拿在手里吃等礼仪。如果在吃园餐的时候，方法不对的话，老师会教的。为了大家可以一起快乐地用餐，遵守礼仪是必要的。如果有不明白的或认为不可思议的地方，请咨询老师。

5.如果有因宗教习惯不能吃的食物

如果有因宗教习惯不能吃的食物，请监护人郑重地告知幼儿园或保育园的老师。幼儿园或保育园会尽量去除您孩子不能吃的食物，但如果不能完全去除的话，请监护人协助。

6. アレルギーなどで食べられないものがある場合

アレルギーなどで食べられない食材がある場合には、しっかり保護者から幼稚園・保育園に伝えましょう。対応について、先生と相談しましょう。

幼稚園・保育園によっては、アレルギーなどで食べられない食材を取り除いた給食（除去食）を準備してもらえます。除去食には、食べられない食材について医師の指示書などが必要です。病院に行って指示書をもってから、幼稚園・保育園に相談しましょう。幼稚園・保育園によっては除去食が準備できないこともあります。除去食が準備できない場合は、お弁当を持っていくことが多いです。

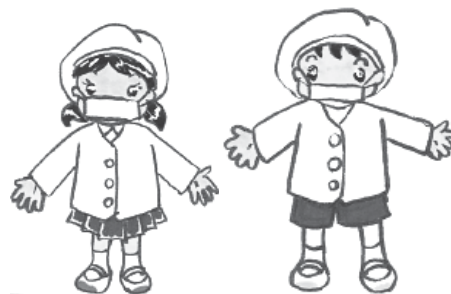
(注意) 除去食は、子どもの嫌いな物を取り除くということではありません。

7. その他

(1) 給食のために各家庭で準備するものがあります。幼稚園・保育園によって異なりますので、確認しましょう。

(例) 手ふき用タオル、エプロン、おはし、給食ナフキン
コップ、歯ブラシ（給食のあとに歯磨きをします。)

(2) 給食の準備（みんなに配るなど）から子どもが自分たちでやっていきます。順番に給食当番が回ってきます。給食当番の人はマスクをつけます。忘れずに持っていきましょう。



【保護者の方へ】

- () 給食があります。
- () 弁当箱にごはん（白米）だけ入れて持ってきてください。
- () 毎月、給食代を集めます。 < > 円
- () 除去食が必要な子どもに除去食を用意します。

- () 給食がありません。弁当を持ってきてください。

- () 給食に食べられない食材があるときだけ、弁当を持ってきてください。

6.如果有因过敏不能吃的食物

如果有因过敏不能吃的食物，请监护人郑重地告知幼儿园或保育园的老师。并和老师商量对策。

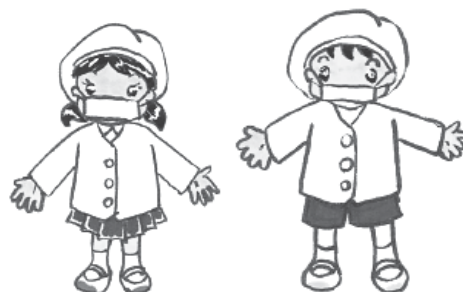
幼儿园或保育园会为您的孩子准备不含过敏食物的园餐（除去餐），但就您孩子不能吃的食品需要医生的诊断书，请您去医院开据诊断书后和幼儿园或保育园协商一下。有的幼儿园或保育园可能无法准备剔除过敏食物的园餐，请您自己带盒饭。

（注意）剔除过敏食物的园餐，不是剔除孩子不喜欢吃的东西。

7.其他

- (1) 有时需要各个家庭准备吃园餐用的物品。这一点因幼儿园或保育园不同而不同，请您确认。
（例如）擦手用手巾、围裙、筷子、餐巾纸、杯子、牙刷（饭后刷牙用）

- (2) 园餐是从准备（给大家发放）开始就由小朋友们自己做的。孩子们会按顺序。轮流做园餐值日生。园餐值日生是需要佩戴口罩的，请您不要忘记带来。



[给监护人]

- 提供园餐
- 请把米饭（白米）放在饭盒里带来。
- 每个月收取园餐费。< >円
- 给需要提供去除不能吃的食物的园餐的小朋友提供特别园餐。
- 不提供园餐。请自带盒饭。
- 当园餐中有不能吃的食物的时候，请自带盒饭。



べんとう すいとう お弁当・水筒

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

1. お弁当がいる日

えんそく ほうふうけいほうかいじょ じかん きゅうしょく じゅんぴ ひ きょうじ とくべつ べんとう
遠足、暴風警報解除の時間により給食が準備できない日、行事がなくても特別にお弁当をみ
んなで食べる「お弁当の日」などに持って行きます。おにぎり弁当など、おにぎりだけ持って行
く特別なお弁当の日もあります。

きゅうしょく ようちえん ほいくえん まいにち べんとう も
給食のない幼稚園・保育園は毎日お弁当を持っていきます。

べんとう ひつよう ひ じぜん ようちえん ほいくえん つた
お弁当が必要な日は、事前に幼稚園・保育園から伝えます。

2. お弁当を準備する時に気をつけること

お弁当を準備する時には次のことに気をつけてください。

- ①お弁当は自分のお弁当箱にいれます。店で買ったままの状態を持っていったり、ビニールの袋に入れて持って行ったりしません。
- ②子どもが食べられる量を準備します。多すぎたり、少なすぎたりないようにしましょう。
- ③持ち運ぶときに汁がこぼれてしまうことがあります。汁気のない物を入れましょう。
- ④腐りやすい物、生ものはできるだけ控えましょう。特に夏は腐りやすいので、保冷剤などを利用しましょう。
- ⑤外で食べることもあります。こぼしたり、手がよごれたりしない食べやすいものを入れましょう。
- ⑥お弁当にはおやつは入れません。
- ⑦子どもたちは手作りのお弁当を楽しみにしています。楽しく食べられるようなお弁当を準備しましょう。

3. 日本のお弁当

にほん べんとう ぶんか えいよう いろ み め かんが つく
日本にはお弁当の文化があります。栄養のバランスだけでなく、色どりなど見た目も考えて作
ります。子どもが食べるお弁当と言えば、ほとんど手作りです。

にほん べんとう
[日本のお弁当]



便当 (obēntōu) · 水壶 (sītōu)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

1. 需要自己带“便当”的日子

需要为孩子准备便当的日子，除了由于远足或者解除暴风警报的时间影响到学校不能为孩子们准备餐饮的时候，还有尽管没有例行活动，但为了给孩子们一个一起吃便当的机会，也会让家长为孩子准备便当，这一天就被称为“便当日” (obēntōunohī)。所谓的便当有饭团便当等，也有只带饭团便当去学校的比较特别的便当日。

没有餐饮供应的幼儿园或保育园，必须每天带便当去。

需要带便当去学校的时候，幼儿园或保育园会事先通知的。

2. 准备便当时需要注意的事情

准备便当的时候，请注意以下几点。

- ①便当要装在自己的便当盒里。请不要把在商店买的便当原封不动地带到学校，或装在塑料带里带到学校。
- ②请准备孩子能够吃完的饭量。不要带的过多或者过少。
- ③如果带的便当里汤比较多的话，容易洒出来。请尽量不要带有汤的便当。
- ④请不要带容易坏的或生的东西。特别是夏天食物很容易坏掉，请使用保冷剂。
- ⑤也有在外面吃便当的时候。这时请在便当盒里准备不容易洒出来，而且不会弄脏手的容易入口的食物。
- ⑥便当里不要放零食。
- ⑦孩子们很期待手工制作的便当。请准备可以让孩子开开心心地吃的便当。

3. 日本的便当

在日本有便当文化。不仅要考虑营养均衡，还要考虑颜色的搭配。说起孩子们吃的便当，大部分都是手工制作的。

[日本的便当]



4. 水筒がいる日

毎日、水筒が必要な幼稚園・保育園もあります。夏の暑い時期や行事の時だけ持って行く幼稚園・保育園もあります。



5. 水筒を準備する時に気をつけること

水筒を準備する時には次のことに気をつけてください。

- ①水筒は保冷・保温効果のあるステンレス製のものを準備しましょう。
- ②お茶や水は必ず水筒にいれます。ペットボトルのまま持って行きません。
- ③水筒は子どもの飲む量に合った大きさのものを準備しましょう。
- ④水筒の中身はお茶か水です。ジュースは入れてはいけません。お茶は、麦茶、玄米茶、ウーロン茶などです。
- ⑤コップ付きの水筒を準備しましょう。ストローのついたものは、衛生上よくありません。

6. 日本で水筒の中身がお茶か水である理由

国によっては食事のときにジュースを飲んだり、甘いお茶を飲んだりします。食事の味付けとのバランスによります。日本食には砂糖を使った甘い味付けのものもあります。糖分のバランスも考えた食事になっています。ジュースなどを飲みすぎると糖分の取りすぎになってしまいます。そのため、食事の時や水分補給には糖分のないお茶や水を飲みます。

4.需要带水壶的日子

有的幼儿园或保育园要求每天都必须带水壶。有的幼儿园或保育园只在夏天热的时候或者例行活动的时候会要求带水壶。



5.准备水壶的时候需要注意的事情

准备水壶时请注意以下几点。

- ①请准备有保冷和保温效果的不锈钢制的水壶。
- ②茶或者水请一定要装在水壶里。不要把塑料瓶装的茶或水原封不动地带到学校。
- ③要准备和孩子的饮水量相符的水壶。
- ④水壶里面装上茶(oqīa)、或者水、不能装果汁。茶有大麦茶(m ŭ gīqīa)、玄米茶(gānmāiqīa)、乌龙茶(wūlòngqīa)等等。
- ⑤准备带杯子的水壶。带吸管的水壶，不太卫生。

6.在日本，水壶里面装茶或水的理由

在吃饭的时候，有的国家的人喝果汁，有的喝甜茶，用以平衡饭菜调味不足。在日本料理中大多已考虑到糖份的平衡摄取，添加了砂糖之类的甜味调料，如果再喝太多果汁的话，有可能造成糖份的过量摄入。因此，在吃饭或补充水分的时候，要喝不含糖份的茶或者水。

かてい しようげんご 家庭での使用言語について

1. 家庭の言葉の大切さ

子どもは今、お父さんお母さんと何語でお話していますか？お父さんお母さんの母語ですか？それとも日本語ですか？子どもにとって家庭で話す言葉はとても大切です。家庭での言語が十分育っていると、日本語もよく育つと言われていています。日本語を早く上達させたいと思って家庭でも日本語を話すように、母語の使用を禁止したりしていませんか？

幼い子どもの母語はまだ十分に育っていません。幼稚園・保育園で日本語にたくさん触れる生活になると、だんだん日本語の方が話せるようになっていきます。子どもは言語を覚えるのも早いですが忘れるのもとても早いです。日本語に触れることが多くなればなるほど、母語を忘れていってしまいます。

2. 母語を忘れるとどうなるの？

[会話が成り立たない！]

母語を忘れる事の1番大きな問題は、両親と会話をする言葉を失うことです。両親と会話をする言葉を失うとはどういうことでしょうか？日本語だけ話せれば良いと思いますか？

子どものころは両親の分かる簡単な日本語で会話ができるかもしれませんが、中学生、高校生と成長していくうちに、お父さんお母さんが母語で話しかけても子どもは日本語で返すようになったり、進学のことや将来のことを話し合いたいの話し合えないという状況になってしまったりします。

[抽象的なことを考えるのが大変！]

家庭での言語が十分育っていると、日本語もよく育つと言いましたが、それは反対に、家庭での言語が十分育っていないと、日本語も育たないということです。

小学校へ入ると、勉強に必要な言葉や概念がたくさん出てきます。そしてその言葉や概念は、学年が上がるにつれてどんどん抽象的になっていきます。母語が十分育ち、母語でしっかり考えることができる子どもであれば、日本語で分からなくても母語に置き換えることで理解することができますが、母語でも日本語でも知らない概念を身につけるということは、子どもにとってとても大変なことです。日本語で説明されても分からない、母語で説明されても分からないという言葉が増えると、学校の勉強にもついていけなくなってしまいます。

3. どうしたらいい？

日本にいるんだから日本語だけ！いずれ母国に帰るから母語だけ！ではなく、母語も日本語も大切にしましょう。保護者が無理に日本語で話そうとするよりも、1番得意な言語(母語)で話すことで、子どもは母語と日本語を使い分けて話せるようになっていきます。

关于在家里使用的语言

1.家庭语言的重要性

孩子和父母说话的时候用什么语言？是用父母的母语呢？还是用日语？对于孩子来说，在家里使用什么语言非常重要。常说在家里语言培养得好，日语也可以学好。您是不是为了让孩子尽快学会日语，在家里也规定必须用日语交谈，而禁止使用母语呢？

对于幼小的孩子来说母语还没有完全掌握，而在幼儿园或保育园的学习生活中，孩子们会经常接触到日语，渐渐地就开始会说日语了。孩子学习语言记得快，忘得也快，因此日语接触得越多，就有可能忘记母语。

2.忘记母语会怎么样？

[无法对话！]

忘记母语所产生的最大的问题就是孩子和父母说话时不知道怎么说。那么孩子和父母说话时不知道怎么说是什么意思呢？您可能会想用日语说不就行了吗？

孩子小的时候可能会用父母都能听明白的简单的日语进行对话。可是，到了初中、高中时，父母用母语跟孩子说话时，孩子却用日语回答，谈到升学以及将来的事情的时候，就有可能想很好地进行对话，却无法对话下去。

[考虑抽象的事情时很麻烦！]

前面说过家庭语言培养得好的话，日语也会学得好。与之相反，家庭语言培养得不好的话，日语也会学不好。

上小学后，会遇到许多学习上的专用语和概念之类的，而且随着学年的增长，这类词语和概念会变得越来越抽象。这个时候如果孩子的母语学的好，并且可以运用自如的话，即使用日语想不明白，也可以把那些词语和概念转换成母语来理解。可是对于孩子来说，如果遇到了不管是用母语还是日语都无法理解明白的概念的话，就麻烦了。这样，如果这些不管是用日语还是用母语都无法理解清楚的词语不断增加的话，孩子可能就无法赶上学习的进度了。

3.怎么办才好？

母语和日语同样都应该得到重视，并不是说在日本就只使用日语，回国后就只使用母语。父母与其勉强让孩子用日语说话，不如让孩子使用自己最擅长的语言（母语），让孩子根据情况灵活使用母语和日语。



よんでみませんか？えほん。

おとうさん、おかあさん、おじいさん、おばあさん、えほんよ 絵本を読んでみませんか？

1. だれが読むの？

だれがよんでも、いいです。おとうさん、おかあさん、おじいさん、おばあさん、にいさん、ねえさん…いろいろなひとがよんでくれると、こどもはよろこびます。

2. どうやって読んだらいいの？

ふつうに、よんでください。とうじょうじんぶつ 登場人物によってこえか 声を変えたり、おおげさなジェスチャーをつけたりする必要はありません。そして、よむひと 読む人も、えほんたの 絵本を楽しんでください。

3. どの言葉で読んだらいいの？

よむひと 読む人が、いちばんよみやすい（つかいやすい）ことば 言葉、げんご 言語で読んであげてください。

4. どの本を読んだらいいの？

- ①おとうさん、おかあさんの好きなえほんよ 絵本を読んであげてください。
- ②どのえほんよ 絵本をよんだらいいかわからないときは、ようちえん 幼稚園、ほいくえん 保育園のせんせい 先生にそうだん 相談してください。こどもにあった本を教えてください。また、ようちえん 幼稚園、ほいくえん 保育園では、えほん 絵本のかしだし 貸出をしています。ぜひ利用してください。
- ③ちいき 地域のとしょかん 図書館へ行きましょう。おもしろいえほんよ 本があります。

5. どうして、本を読むの？

えほんよ 絵本を読んであげるとは、こどもにとってとてもいいことです。

- ①ことば 言葉に興味を持つ、ごいふ 語彙が増える
- ②いいこと、よくないことをまなぶ 学ぶ
- ③そうそうりやく 想像力がつく
- ④ひと 人の気持ちをおも 思いやるちから 力がつく
- ⑤ちしき 知識がつく

このように、えほんよ 絵本のよみき 読み聞かせには、いろいろなこうか 効果があるとされています。

ぜひ、おうちでもこどもにえほんよ 絵本を読んであげてください。



要不要读一下呢？绘本

爸爸、妈妈、爷爷、奶奶，要不要读一下绘本呢？



1.谁来读呢？

谁读都行。爸爸、妈妈、爷爷、奶奶、哥哥、姐姐……有不同的人读给孩子听的话，孩子会很开心的。

2.怎样读好呢？

就和平时一样读就行。不一定非要按照出场人物不同而变换声音，或者做一些夸张的动作等等。这样，读的人也会体会到绘本的乐趣。

3.用什么语言来读好呢？

读的人用自己觉得说得顺口的语言以及词语来读就行了。

4.读什么样的书好呢？

- ①请把父母喜欢的绘本读给孩子听。
- ②如果您不知道读什么样的绘本好的话，请和幼儿园或保育园的老师商量。老师会告诉您哪些书适合孩子。另外，在幼儿园或保育园还有可供借阅的绘本，请您充分利用这个资源。
- ③去各个地区的图书馆吧。那里有很多好看的书。

5.为什么要读书呢？

读绘本给孩子听，对孩子来说是件非常好的事。

- ①可以让孩子对语言产生兴趣以及增加词汇量
- ②学会什么是好，什么是坏
- ③培养想像力
- ④培养理解他人的能力
- ⑤增加知识

如上所述，通过读绘本给孩子听，可以产生许多功效。
请您在家里一定要读一读绘本给孩子听。



おすすめ えほん



- ① [題名] ^{だいめい} いないいないばあ
 [年齢のめやす] ^{ねんれい} 0歳・^{さい} 1歳^{さい}～

ねこちゃんが、にっこり笑顔で^{えがお} いないいないばあ。くまさんも、にっこり^{わら} 笑っていないいないばあ。ネズミさんも、きつねさんも、みんないい顔^{かお}、いないいないばあ。
 ページをめくるたび、子どもたちも^{えがお} 笑顔になる本^{ほん}です。



- ② [題名] ^{だいめい} あおくと きいろちゃん
 [年齢のめやす] ^{ねんれい} 2歳^{さい}～^{さい} 3歳

あおくと、きいろちゃんは、とても仲良し^{なかよし}。ある日^ひ、お母さん^{かあ}からお留守番^{るすばん}をたのまれたあおくんは、きいろちゃんと^{あそ} 遊び^{あそ} たくな^{いえ} って家^とを飛びだします。きいろちゃんをみつけたあおくんは、うれしくて、うれしくて、きいろちゃんをだきしめます。すると、みどりにな^{えいごばん} っちゃった。
 (英語版があります。)



- ③ [題名] ^{だいめい} わたしのワンピース
 [年齢のめやす] ^{ねんれい} 3歳^{さい}～

うさぎさんが、ワンピース^{つく} を作りま^{つく} した。そのワンピースを着てお花畑^{はなばたけ} を^{ある} 歩くと、ワンピースは^{はな} お花^{はな} のもようになりました。つぎつぎ変わるワンピースのもよう。さて、つぎはどんなもようになるのかな。



- ④ [題名] ^{だいめい} ぐりとぐらのえんそく
 [年齢のめやす] ^{ねんれい} 4歳^{さい}～

ある日のねずみの「ぐり」と「ぐら」は、遠足^{えんそく} にでかけます。野原^{のほら} についたところで、落ちて^お いる毛糸^{けいと} を^み つけました。「どこまで^{つづ} 続^{つづ} いているのかな?」「何^{なに} に^{なに} つながっているのかな?」ぐりとぐらが、毛糸^{けいと} を^お 追^お いかけていくと…。さて、どこにたどりつくのでしょうか。

推荐绘本



① [书名] いないないばあ

[适合年龄] 0岁・1岁～

小猫笑着说“いないいないばあ”，小马也笑着说“いないいないばあ”，小老鼠和狐狸，大家都摆着笑脸说“いないいないばあ”。这是一本翻开每一页，都会让孩子们露出笑脸的绘本。



② [书名] あおくんときいろちゃん

[适合年龄] 2岁～3岁

小绿和小黄关系非常好。一天，小绿的妈妈让小绿在家看家，可是他想和小黄一起玩，小绿离开了家，找到了小黄，非常开心地抱住了小黄，这时候突然间小黄变成了绿色。

(有英语版本)



③ [书名] わたしのワンピース

[适合年龄] 3岁～

小兔子做了一件连衣裙。它穿着连衣裙在花丛中走着，连衣裙也变得和周围的花一模一样。连衣裙不断地变化着，下一次又会变成什么样子的呢？



④ [书名] ぐりとぐらのえんそく

[适合年龄] 4岁～

有一天，两只老鼠“ぐり”和“ぐら”一起出去远足。在原野上发现了一根毛线。“毛线会通向哪儿呢？”“会连着什么呢？”ぐりとぐら沿着毛线一路找去……那么，它们会到达一个什么地方呢？

[えほんの詳細]

①「いないいないばあ」

文：松谷 みよ子、絵：瀬川 康男、童心社、1967年

②「あおくと きいろちゃん」

作・絵：レオ・レオニ、訳：藤田 圭雄、至光社、1967年

③「わたしのワンピース」

作：西巻 茅子、こぐま社、1969年

④「ぐりとぐらのえんそく」

作：中川 李枝子、絵：山脇 百合子、福音館書店、1983年

[絵本详情]

①「いないいないばあ」

文：松谷みよ子、絵：瀬川康男、童心社、1967年

②「あおくと きいろちゃん」

作・絵：レオ・レオニ、译：藤田圭雄、至光社、1967年

③「わたしのワンピース」

作：西巻茅子、こぐま社、1969年

④「ぐりとぐらのえんそく」

作：中川李枝子、絵：山脇百合子、福音館書店、1983年

100円均一を賢く使おう！

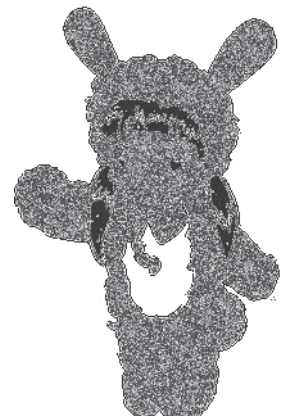
子どもが幼稚園・保育園で生活するには、たくさんの物が必要です。家にあるものも使えますが、ないものは準備しなくてははいけません。人にもらったり、買ったりする必要があります。たくさんの物を買うとお金がかかりますね。そこで買う時にぜひ参考にしてもらいたいの、100円均一です。

100円均一のお店に行ったことはありますか？町を歩くと「DAISO」「Seria」「CanDo」など、いろいろな100円均一のお店をみかけますね。100円均一では生活に必要な食器、タオル、文房具、おもちゃなどさまざまな物売っています。そのほとんどが100円で売られています。中には「これも100円!？」とビックリするようなものも売られていますよ。でもときどき100円でないものもあるので、注意してくださいね。

子どもは元気いっぱいに外で遊びます。時には物を汚してしまったり壊してしまったりすることもあります。壊れやすいもの、汚しやすいものは100円均一で手に入れて、たくさん準備しておくといいですね。一度どんなものが置いてあるか見に行ってみてはいかがでしょうか？

幼稚園・保育園で必要なこんなものも売ってるよ！

- ・おしりふき
- ・ビニール袋
- ・密閉容器
- ・遠足用しきもの
- ・はんかち
- ・ティッシュ
- ・コップ
- ・はし、スプーンなど食器類



智慧地利用 100 日元均一店！

孩子们在幼儿园或保育园生活需要很多东西。当然，可以使用家里已有的东西，但没有的东西必须准备。我们可以从别人那儿得到，也可以自己购买。但买这么多东西要花很多钱，因此我们建议您在购买这些东西的时候，充分利用好 100 日元均一店。

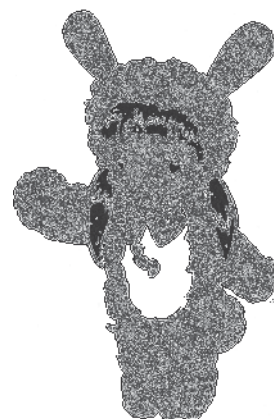
您去过 100 日元均一店吗？走在街上，您可以看到很多像“DAISO”“Seria”“CanDo”等 100 日元均一店。店里面卖的生活所必须的餐具、毛巾、文具、玩具等各种各样的东西，几乎都卖 100 日元。里面有的东西可能会让您大吃一惊：“这个也是 100 日元啊！”。不过有时也有不只 100 日元的東西，请您多加留意。

孩子们每天精力充沛地在外玩耍，难免会弄脏或弄坏东西。所以对于那些 100 日元就能买到的容易受损弄脏的东西，您最好多准备一些。

您先去看一看都有些什么，怎么样？

在卖着幼儿园或保育园所必需的这些东西哦！

- 卫生纸
- 手绢
- 塑料袋
- 纸巾
- 密封容器
- 杯子
- 远足用地垫
- 筷子、勺子等餐具类



<p>子どもの本名 孩子的本名</p>	
<p>幼稚園・保育園で 使用する名前 在幼儿园或保育园 使用的名字 ※本名と異なる場合のみ ※只用于和本名不同时</p>	
<p>日本語について (困った時に お願いできる人) 关于日语 (遇到困难的时候 可以拜托的人)</p>	<p>日本語の通訳／日本語の文書を保護者の言語で説明などお願いできる人 可拜托的日语翻译／可以把日语写的文章用监护人明白的语言解释的人 () いる 有 お名前< > 名字 () 家族 () 親族 () 勤務先の人 () 知り合い 家人 亲戚 同事 朋友 () いない 没有</p>
<p>保護者の方が 読める言語 (全て) 监护人能够读懂的语言 (所有)</p>	
<p>保護者の方が 話せる言語 (全て) 监护人能说的语言(所有)</p>	
<p>幼稚園・保育園からの 文書について 关于幼儿园或保育园发 的文件</p>	<p>() 日本語は全く読めない。 完全读不懂日语。 () ふりがながあれば読める。 有假名的话能读。 () ふりがながなくても読める。 没有假名也能读。</p>
<p>子どもが使う言語 孩子使用的语言</p>	

おく むか へんこう
送り迎えの変更について

关于接送的变更

おく むか へんこう ぼあい
送り迎えに変更がある場合は、() にチェック、< > にきゅうして、かなら じぜん せんせい わた
必ず事前に先生に渡しましょう。

接送情况有变更的时候，请在 () 内标记，在< >内填上内容，并请您必须事先交给老师。

えんじめい
園児名 <

孩子的名字

>

おく
【送り】

【送】

() おく い じかん ちが
送って行く時間がいつもと違います。

送孩子去的时间与平时不同

◎日にち < 月 日 >

日期

◎時間 < : >

时间

() おく い ひと ちが
送って行く人がいつもと違います。

送孩子去的人与平时不同

◎日にち < 月 日 >

日期

() おく い ひと にほんご まった わ
送って行く人は日本語が全く分かりません。

送孩子去的人一点也不懂日语

() おく い ひと にほんご はな
送って行く人は日本語が話せます。

送孩子去的人能说日语

() おく い ひと にほんご よ
送って行く人は日本語が読めます。

送孩子去的人能读日语。

むか
【迎え】

【接】

() むか い じかん ちが
迎えに行く時間がいつもと違います。

去接孩子的时间与平时不同

◎日にち < 月 日 >

日期

◎時間 < : >

时间

() 迎えに行く人がいつもと違います。
去接孩子的人与平时不同

◎日にち < 月 日 >
日期 月 日

◎名前 < >
名字

- () 家族 () 親戚 () 勤務先の人 () 知り合い
家人 亲戚 同事 朋友
- () ベビーシッター
保姆

() 迎えに行く人は日本語が全く分かりません。

去接孩子的人一点也不懂日语。

() 迎えに行く人は日本語が話せます。

去接孩子的人能说日语

() 迎えに行く人は日本語が読めます。

去接孩子的人能读日语。

给监护人 关于 ()

【参加について】

【关于参加】

() ^こ子どもと^{ほごしや}保護者は^{かなら}必ず^{さんか}参加します。

孩子和监护人必须参加。

() ^こ子どもは^{かなら}必ず^{さんか}参加します。^{ほごしや}保護者はできるだけ^{さんか}参加します。

孩子必须参加，监护人尽可能参加。

() ^こ子どもだけ^{かなら}必ず^{さんか}参加します。^{ほごしや}保護者は^{さんか}参加しません。

只有孩子必须参加，监护人不参加。

【日時】※時間は必ず守ります。集合時間に遅れてはいけません。

【时间】※请一定要严格遵守集合时间，不能迟到。

() ^こ子どもの^{しゅうごうじかん}集合時間です。

孩子的集合时间。

○ ^ひ日にち < > ^{しゅうごうじかん}集合時間 < : >

日期 集合时间

() ^こ子どもと^{ほごしや}保護者の^{しゅうごうじかん}集合時間は^{おな}同じです。

孩子和监护人的集合时间相同。

○ ^ひ日にち < > ^{しゅうごうじかん}集合時間 < : >

日期 集合时间

() ^こ子どもと^{ほごしや}保護者の^{しゅうごうじかん}集合時間は^{ちが}違います。

孩子和监护人的集合时间不同。

○ ^こ子ども : ^ひ日にち < > ^{しゅうごうじかん}集合時間 < : >

孩子 : 日期 集合时间

○ ^{ほごしや}保護者 : ^ひ日にち < > ^{しゅうごうじかん}集合時間 < : >

监护人 : 日期 集合时间

^{べんとう}
【弁当・すいとう】

【便当・水壶】

○^こ子ども：() ^{べんとう} 弁当を持^もってきてください () ^{すいとう} すいとうを持^もってきてください。

孩子： 请带上便当 请带上水壶

○^{ほごしゃ}保護者：() ^{べんとう} 弁当を持^もってきてください () ^{すいとう} すいとうを持^もってきてください。

监护人： 请带上便当 请带上水壶

^{も もの}
【持ち物】

【带的东西】

() ^{とくべつ} 特別な持^もち物^{もの}が^{ひつよう}必要^{せんせい}です。先生^{かくにん}に^{かくにん}確認^{かくにん}してください。

特别需要带的东西。请您向老师确认。

() ^{おな}いつもと同じ^{おな}です。

和平时一样。

^{ふくそう}
【服装】

【服装】

() ^{ちが}いつもと^{ふくそう}違う^き服装^{せんせい}で^{かくにん}来^{かくにん}ます。先生^{かくにん}に^{かくにん}確認^{かくにん}してください。

穿和平时不同的衣服来。请您向老师确认。

() ^{おな}いつもと同じ^{おな}です。

和平时一样。

謝辞

本冊子『幼稚園・保育園ガイドブック』の作成にあたり、お忙しい中、多くのご助言を賜りました刈谷市子ども課、刈谷市立かりがね幼稚園、刈谷市立かりがね保育園、また知立市子ども課、知立市立高根保育園、知立なかよし保育園、はなの木幼稚園に感謝いたします。

そして、本冊子の趣旨を理解し、アンケートにご協力頂き、貴重な現場の声を聞かせてくださった刈谷市の各幼稚園、保育園の先生方、知立市の各幼稚園、保育園の先生方に心から感謝いたします。

本当にありがとうございました。

参考文献・URL

あいち医療通訳システム運営事務局「あいち医療通訳システム」

〈<http://www.aichi-iryuu-tsu-yaku-system.com/>〉

あいち救急医療ガイド 救急医療情報センター「あいち救急医療ガイド」

〈<http://www.qq.pref.aichi.jp/>〉

公益財団法人 予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康」

〈<http://www.yoboseshu-rc.com/>〉

愛知県多文化共生推進室『プレスクール実施マニュアル』2009年

今里荘子ほか『のびのび子育て in 豊田』財団法人豊田市国際交流協会ボランティアグループ「日本語サロン」2005年

厚生労働省『保育所保育指針解説書』株式会社フレーベル館 2008年

佐々木典夫『外国人の保育の手引き英語版』社会福祉法人日本保育協会 1997年

谷口正子・田村太郎『多文化共生保育 Q&A』大阪保育子育て人権情報研究センター 2003年

文部科学省『幼稚園教育要領解説』株式会社フレーベル館 2008年

山岡テイほか『多文化子育て調査報告書』多文化子育てネットワーク 2001年

監 修：川口直巳 新井美保子

執筆／編集：川口直巳 西山幸子 鈴木絵莉 坂本恵子 菊地悠 大谷実里
池戸かなみ 山田頌

翻訳協力：瀧川真理 ロバート・コルキ 丸井合 王彤 周福紅 張中原
于洋 中村グレイス

イラスト：松村恵美

協力：知立市子ども課 知立市立高根保育園 知立なかよし保育園
はなの木幼稚園

刈谷市子ども課 刈谷市立かりがね幼稚園 刈谷市立かりがね保育園
岡田安代 山田孝

印刷者：株式会社コームラ

発行所：愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

問い合わせ：愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢1

TEL/FAX：0566-26-2219

e-mail：gendaigp@aecc.aichi-edu.ac.jp

幼稚園・保育園ガイドブック

平成 25 年 3 月 初版発行

監 修：川口 直巳 新井 美保子

印刷所：株式会社コームラ

〒501-2517 岐阜市三輪ふりんとぴあ3

TEL：058-229-5858

本書の全部または一部の営利目的による無断複写・転写を禁じます。

